



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

May 29, 2009

726 - 783

Le 29 mai 2009

© Supreme Court of Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	726 - 727	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	728	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	729 - 752	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	753 - 757	Requêtes
Notices of intervention filed since last issue	758	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	759 - 760	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	761 - 762	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	763 - 778	Sommaires des arrêts récents
Agenda	779	Calendrier
Summaries of the cases	780 - 783	Résumés des affaires

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Boguslaw J. Bukin et al.**  
Boguslaw J. Bukin

v. (33147)

**Toronto Dominion Bank (Ont.)**  
Dennis Touesnard  
Waterous, Holden, Amey, Hitchon

FILING DATE: 21.04.2009

---

**Carmen Costanzo**  
Shepherd Moss

v. (33133)

**Attorney General of Canada on behalf of the  
United States of America (B.C.)**  
Janet Henchey  
A.G. of Canada

FILING DATE: 12.05.2009

---

**W & D Logging Co. Ltd. et al.**  
Terrence L. Robertson, Q.C.  
Harper Grey LLP

v. (33155)

**Troy Daniel Lines et al. (B.C.)**  
D. Geoffrey Cowper, Q.C.  
Fasken Martineau DuMoulin LLP

FILING DATE: 12.05.2009

---

**Wawanesa Mutual Insurance Company**  
Paul M. Ledroit  
Ledroit Beckett

v. (33159)

**John Wayne Charles Buck as Litigation  
Administrator of the Late Lori D. Logel (Ont.)**  
Robert F. Seiler  
Zochodne Law Office

FILING DATE: 13.05.2009

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Mary Jane Turcotte**  
Martha McCarthy  
Martha McCarthy & Company

v. (33161)

**Donald Mark Elliott (Ont.)**  
Daniel S. Melamed  
Torkin Manes Cohen Arbus LLP

FILING DATE: 15.05.2009

---

**Benoît Desjardins et autres**  
Richard Bertrand  
Trudel Nadeau

c. (33162)

**Comité de déontologie policière (Qc)**  
Isabelle St-Jean  
Commissaire à la déontologie policière

DATE DE PRODUCTION : 15.05.2009

---

**D.F.**  
Colin K. Irving  
Irving Mitchell Kalichman LLP

v. (33164)

**W.F. (Que.)**  
Sylvia Beatrix Schirm

FILING DATE: 15.05.2009

---

**Rochelle Moss**  
Rochelle Moss

v. (33168)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**  
Julien Bédard  
Department of Justice

FILING DATE: 15.05.2009

---

**Fortalis Astalt**

Peter Gerald McLarnon  
McLarnon & Associés

v. (33167)

**Horizon Entertainment Ltd. et al. (Que.)**

Leslie Beck  
Gravenor Beck

FILING DATE: 19.05.2009

---

**M.H. et al.**

Gérald Stotland  
Lavery, de Billy

v. (33172)

**S.K.H. (Que.)**

Robert Teitelbaum

FILING DATE: 22.05.2009

---

**Her Majesty the Queen**

Catherine Duguay  
Criminal and Penal Prosecution Services of  
Quebec

v. (33173)

**Bertram Dow (Que.)**

Mylène Lareau  
Brouillard, Bibeau, Gariépy & Associés

FILING DATE: 19.05.2009

---

**Bruce A. Karassik**

D. Smith  
Smith Family Law Group

v. (33175)

**Olly Jasen (Ont.)**

Martin Teplitsky, Q.C.  
Teplitsky, Colson

FILING DATE: 19.05.2009

---

**Progressive Homes Ltd.**

Gordon Hilliker, Q.C.

v. (33170)

**Lombard General Insurance Company of Canada  
(B.C.)**

Ward K. Branch  
Branch MacMaster

FILING DATE: 20.05.2009

---

---

**MAY 25, 2009 / LE 25 MAI 2009**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *William Imona-Russel v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33148)
2. *Scotch Whisky Association v. Glenora Distillers International Ltd.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33079)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

3. *RCI Environment Inc. (Centres de Transbordement et de Valorisation Nord-Sud Inc.) c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (33047)
4. *Althea Reyes v. Robert Valitchka* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33094)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

5. *G.R. c. I.B. et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33131)
6. *City of Toronto v. Anna Marie Arenson* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33130)
7. *Robert Houle c. Brasserie Labatt Limitée et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33104)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

MAY 28, 2009 / LE 28 MAI 2009

**32500**            Michael Joseph Charles Karas v. Minister of Justice for Canada (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032316, 2009 BCCA 1, dated January 7, 2009, is granted.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032316, 2009 BCCA 1, daté du 7 janvier 2009, est accordée.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Charter of Rights - Life, liberty and security of person - Criminal law - Extradition - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Minister acted reasonably in ordering surrender on conduct when the effect of the order allows prosecution for capital murder and a death sentence in the absence of evidence to support such a charge at the committal hearing - Whether the Court of Appeal erred on reconsideration by reaching a different conclusion with respect to the surrender order than the initial judgment of the Court of Appeal - Whether the Court of Appeal erred in failing to find the surrender order unreasonable - Whether the Court of Appeal erred with respect to the Minister's conclusion that exceptional circumstances permit a surrender without a death penalty assurance.

Thailand seeks the Applicant's extradition to face trial for murder, a capital offence in Thailand. The extradition judge held that the record only supports committal in Canada for manslaughter and he committed the Applicant for extradition on that basis. The Minister ordered the Applicant's surrender on conduct, conditional upon a death penalty assurance. The Minister amended the order to surrender the Applicant to stand trial for manslaughter and then further amended the order to surrender the Applicant on conduct, without a death penalty assurance. The Applicant sought judicial review.

June 1, 2001 Supreme Court of British Columbia (Lysyk J.)	Order to commit Applicant for extradition on charge of manslaughter
---	---

September 2, 2005 Minister of Justice	Further amended order to surrender Applicant
--	--

December 24, 2007 Court of Appeal for British Columbia (Vancouver) (Rowles, Prowse and Saunders JJ.A.) Neutral citation: 2007 BCCA 637	Application for judicial review allowed, surrender order set aside, matter returned for reconsideration with direction to surrender for manslaughter only
--	---

June 12, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal remitted to Court of Appeal for reconsideration
--	---

January 7, 2009 Court of Appeal for British Columbia (Vancouver) (Hall, Low and Bauman JJ.A.) Neutral citation: 2009 BCCA 1	Application for judicial review dismissed
---	---

February 4, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Charte des droits - Vie, liberté et sécurité de la personne - Droit criminel - Extradition - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le ministre a agi raisonnablement en ordonnant l'extradition fondée sur les actes commis, alors que l'arrêté a pour effet de permettre une poursuite pour meurtre qualifié, une infraction punissable de la peine de mort, en l'absence de preuve au soutien d'une telle accusation à l'audience d'incarcération? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur au stade du réexamen en arrivant, relativement à l'arrêté d'extradition, à une conclusion différente de celle du premier jugement de la Cour d'appel? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure que l'arrêté d'extradition était déraisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur relativement à la conclusion du ministre selon laquelle des circonstances exceptionnelles permettent l'extradition sans assurance relative à la peine de mort?

La Thaïlande demande l'extradition du demandeur pour qu'il subisse son procès pour meurtre, une infraction punissable de la peine de mort en Thaïlande. Le juge d'extradition a statué que selon le dossier, l'incarcération au Canada n'était justifiée que pour l'homicide involontaire coupable et il a incarcéré le demandeur en vue de son extradition à cette condition. Le ministre a ordonné l'extradition du demandeur fondée sur les actes commis, sous réserve d'une assurance relative à la peine de mort. Le ministre a modifié l'arrêté d'extradition du demandeur pour qu'il subisse son procès pour homicide involontaire coupable et a modifié l'arrêté de nouveau pour l'extradition du demandeur fondée sur les actes commis, sans assurance relative à la peine de mort. Le demandeur a demandé le contrôle judiciaire.

1<sup>er</sup> juin 2001  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Lysyk)

Ordonnance d'incarcération du demandeur en vue de son extradition sur une accusation d'homicide involontaire coupable

2 septembre 2005  
Ministre de la Justice

Arrêté supplémentaire d'extradition du demandeur

24 décembre 2007  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Rowles, Prowse et Saunders)  
Référence neutre : 2007 BCCA 637

Demande de contrôle judiciaire accueillie, arrêté d'extradition annulé, affaire renvoyée pour réexamen avec directive de ne demander l'extradition que pour l'homicide involontaire coupable

12 juin 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel renvoyée à la Cour d'appel pour réexamen

7 janvier 2009  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Hall, Low et Bauman)  
Référence neutre : 2009 BCCA 1

Demande de contrôle judiciaire rejetée

4 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33002**                    **Geoffrey Paul Chutter v. Heather Jane Chutter** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035195, 2008 BCCA 507, dated December 9, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035195, 2008 BCCA 507, daté du 9 décembre 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Family law - Support - Spousal support - High income earner - Significant assets equally divided between the parties - Whether the division of assets satisfies the equitable sharing of economic consequences of marriage breakdown and is sufficient to preclude an award of spousal support - Whether taxable status of assets ought to be considered in the division of assets between spouses - Whether Court of Appeal erred in failing to consider that the wife effectively received reapportionment of the family assets in her favour because she had exclusive possession of the family home for several years.

The husband and wife were married in 1975 after the wife obtained her diploma in dental hygiene and the husband was about to commence his articles with an accounting firm. They moved to Vancouver in 1979 where they worked for the next two years. In 1981, the parties quit their jobs and bought a campground and waterslide property in Penticton that they operated throughout the summer, returning to Vancouver in the fall. Their son was born that winter and the following year, they started a new business, designing and manufacturing waterslides. The wife remained at home to care for their son but also provided the husband with some assistance with the business. In late 1985, the wife went back to work one day a week as a dental hygienist. In 1989, she began to work three days a week in order to help finance the purchase of a new home. The husband travelled all over the world with the business and it continued to expand over the years. The parties separated in 1998, reconciled in 2002, then permanently separated in September 2003. The wife continued to work three days a week and sat twice a month as an Employment Insurance adjudicator. She was 54 years of age at the time of trial and was earning \$49,068 per annum. Her annual expenses were approximately \$95,000. She had been living in the matrimonial home since separation. The husband was 56 years old at trial and had annual earnings of \$156,589.86 with expenses of \$166,092. During the course of the trial, the parties agreed to a division of assets that was roughly equal. The wife retained the matrimonial home, all of the RRSPs and other real estate and business assets for a total of just over \$4 million. The husband retained most of the business assets valued at approximately the same amount. The asset division resulted in changes to their respective incomes. At issue was the wife's entitlement to spousal support, claimed in the amount of \$4,000 per month.

June 7, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Edwards J.)  
Neutral citation: 2007 BCSC 814

Assets of \$8 million equally divided; wife's claim for spousal support dismissed

December 9, 2008  
Court of Appeal for British Columbia  
(Rowles, Newbury and Hall JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 BCCA 507

Appeal allowed; wife awarded spousal support of \$2,800 per month

February 6, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Aliments - Pension alimentaire pour le conjoint - Conjoint à revenu élevé - Partage des biens d'importance à parts égales entre les parties - Le partage des biens répond-il à la norme du partage équitable des conséquences économiques de l'échec du mariage et suffit-il à faire obstacle à l'adjudication d'une pension alimentaire pour le conjoint? - L'assujettissement des biens à l'impôt devrait-il être pris en compte dans le partage des biens entre les époux? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir considéré le fait que l'épouse avait effectivement bénéficié d'une répartition de l'avoir familial en sa faveur du fait qu'elle avait la possession exclusive de la maison familiale depuis plusieurs années?

Les époux se sont mariés en 1975 après que l'épouse eut obtenu son diplôme d'hygiéniste dentaire et alors que l'époux était sur le point d'entreprendre son stage dans un cabinet comptable. Ils ont déménagé à Vancouver en 1979 où ils ont travaillé pendant les deux années suivantes. En 1981, les parties ont quitté leurs emplois et ont acheté un terrain de camping et une propriété sur le bord de l'eau à Penticton qu'ils exploitaient l'été, retournant à Vancouver à l'automne. Leur fils est né l'hiver de cette année-là et l'année suivante, ils ont démarré une nouvelle entreprise de conception et de fabrication de glissades d'eau. L'épouse est demeurée à la maison pour s'occuper de leur fils, mais fournissait également de l'aide à l'époux dans l'exploitation de l'entreprise. Vers la fin de 1985, l'épouse est retournée au travail une journée par semaine comme hygiéniste dentaire. En 1989, elle a commencé à travailler trois jours par semaine pour aider à financer l'achat d'une nouvelle maison. L'époux voyageait partout dans le monde pour l'entreprise qui continuait à prendre de l'expansion au fil des années. Les parties se sont séparées en 1998, elles se sont conciliées en 2002, puis se sont séparées pour de bon en septembre 2003. L'épouse continuait à travailler trois jours par semaine et siégeait deux fois par mois comme arbitre de l'Assurance-emploi. Elle était âgée de 54 ans à l'époque du procès et gagnait 49 068 \$ par année. Ses dépenses annuelles s'élevaient à environ 95 000 \$. Elle vivait dans la maison familiale depuis la séparation. L'époux était âgé de 56 ans au procès et touchait un revenu annuel de 156 589,86 \$ et avait des dépenses de 166 092 \$. Pendant le procès, les parties ont convenu d'un partage des biens en parts à peu près égales. L'épouse a conservé la maison familiale, tous les REER et d'autres biens immobiliers et d'entreprise, d'une valeur totale de plus de quatre millions de dollars. L'époux a conservé la plupart des biens d'entreprise dont la valeur était évaluée à environ le même montant. Le partage des biens a entraîné des modifications à leurs revenus respectifs. La question en litige était le droit de l'épouse à une pension alimentaire pour le conjoint, dont le montant réclamé est de 4 000 \$ par mois.

7 juin 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Edwards)  
Référence neutre : 2007 BCSC 814

Biens d'une valeur de huit millions de dollars répartis à parts égales; demande de pension alimentaire pour le conjoint en faveur de l'épouse rejetée

9 décembre 2008  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(juges Rowles, Newbury et Hall)  
Référence neutre : 2008 BCCA 507

Appel accueilli; une pension alimentaire pour le conjoint de 2 800 \$ est accordée à l'épouse

6 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33085** **Toronto Star Newspapers Ltd., Canadian Broadcasting Corporation, Associated Press and CTV Television Inc. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, F.A., Zakaria Amara, A.A., S.A., Qayyum Abdul Jamal, Mohammed Dirie, Yasin Abdi Mohamed, J.J., A.M.D., S.V.C., Ahmad Mustafa Ghany and Saad Khalid - and - S.G. (being a Young Person within the meaning of the Youth Criminal Justice Act), N.S. (being a Young Person within the meaning of the Youth Criminal Justice Act), S.M. (being a Young Person within the meaning of the Youth Criminal Justice Act), Z.M. (being a Young Person within the meaning of the Youth Criminal Justice Act) and N.Y. (being a Young Person within the meaning of the Youth Criminal Justice Act)** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motion to expedite the leave application is dismissed. The application for leave to appeal and the application for leave to cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C46864 and C45923, 2009 ONCA 59, dated January 26, 2009, are granted. The appeal is to be heard with Canadian Broadcasting Corporation, et al. v. Her Majesty the Queen, et al. (32865) on November 16, 2009.

La requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel est rejetée. La demande d'autorisation d'appel et la demande d'appel incident de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C46864 et C45923, 2009 ONCA 59, daté du 26 janvier 2009, sont accordées. Cet appel sera entendu avec Société Radio-Canada, et al. c. Sa Majesté la Reine, et al. (32865) le 16 novembre 2009.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Charter of Rights - Freedom of expression (s. 2(b)) - Criminal law - Publication bans - Judicial interim release - Hearing - Whether the mandatory publication ban on bail hearings at the request of an accused under s. 517 of the *Criminal Code* is inconsistent with s. 2(b) of the *Charter* and whether it can be saved by s. 1 or "read down" in a manner that would permit the section to stand - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(b) - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 517.

Several adults and young persons were arrested for terrorism-related offences. The police held press conferences to announce the arrests. Before the first interim judicial release publication ban was imposed, details of the alleged plots were disclosed and widely reported.

June 12, 2006 Justice of the Peace (Currie)	Ban on publication of proceedings at judicial interim release hearing of adult accused ordered
---	--

July 27, 2006 Ontario Superior Court of Justice (Durno J.)	Application for <i>certiorari</i> dismissed
--	---

March 1, 2007 Ontario Superior Court of Justice (Durno J.)	Application challenging constitutionality of s. 517 of <i>Criminal Code</i> dismissed
--	---

January 26, 2009 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Rosenberg (dissenting), Feldman, Simmons and Juriansz (dissenting) JJ.A.) Neutral citation: 2009 ONCA 59	Appeal from July 27, 2006 decision dismissed; appeal from March 1, 2007 allowed in part
---	---

March 18, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 16, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Charte des droits - Liberté d'expression (al. 2 b)) - Droit criminel - Ordonnances de non-publication - Mise en liberté provisoire par voie judiciaire - Audience - L'ordonnance de non-publication obligatoire touchant les enquêtes sur le cautionnement à la demande d'un accusé en vertu de l'art. 517 du *Code criminel* est-elle incompatible avec l'al. 2 b) de la *Charte* et peut-elle être sauvegardée par l'article premier ou faire l'objet d'une « interprétation atténuée » de manière à permettre à la disposition de demeurer valide? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2 b) - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 517.

Plusieurs adultes et adolescents ont été arrêtés relativement à des infractions liées au terrorisme. La police a tenu des conférences de presse pour annoncer les arrestations. Avant la première ordonnance de non-publication portant sur la mise en liberté provisoire, des détails sur les complots présumés ont été communiqués et largement diffusés dans les médias.

12 juin 2006  
Juge de paix  
(juge Currie)

Ordonnance de non-publication des débats à l'audience de mise en liberté provisoire d'un accusé adulte

27 juillet 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Durno)

Demande de *certiorari* rejetée

1<sup>er</sup> mars 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Durno)

Demande contestant la constitutionnalité de l'art. 517 du *Code criminel* rejetée

26 janvier 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Laskin, Rosenberg (dissident), Feldman, Simmons et Juriansz (dissident))  
Référence neutre : 2009 ONCA 59

Appel de la décision du 27 juillet 2006 rejeté; appel de la décision du 1<sup>er</sup> mars 2007 accueilli en partie

18 mars 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

16 avril 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident déposée

---

32928

**Lorraine Haddad, John Haddard, Édouard Shoiry, Ronnie Gaudet, Liliane Gaudet, John Junior Haddad, Terry Haddad, Diana Haddad, Angie Haddad, Brenna Goatz, Peter Jameel Goatz, Mark Merry, Keren Merry et Carl Haddad c. Michaël Haddad, ès qualités de liquidateur à la succession de Marie-Amélie (Emmeline) Haddad** (Qc) (Civile) (Autorisation)

---

Coram : Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005945-073, 2008 QCCA 1928, daté du 15 octobre 2008, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005945-073, 2008 QCCA 1928, dated October 15, 2008, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Successions - Wills - Interpretation - Whether art. 717 of *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, contains all legal requirements to be met to ensure textual integrity of will written in authentic form - Whether exclusion of heirs and/or legatees who are all of same rank must be specifically set out in will in clear and unequivocal provision - Whether general terms used in notarial will are inclusive or exclusive - Whether text of will in question is clear or creates doubt as to interpretation so that evidence of extrinsic facts must be considered - Whether Court of Appeal erred by substituting its own opinion for opinion of trial judge - Whether will is subject to same rules of interpretation as contract.

Marie-Amélie Haddad died on October 7, 2004. Her will provided for legacies for her great-nephews and great-nieces, some of whom were specifically named in it. In December 2005, the Applicants, great-nephews and great-nieces of the deceased, filed an application for a declaratory judgment in the Superior Court in which they asked the court to interpret two clauses in the will of the deceased. The Superior Court allowed the application. It declared that the great-nephews and great-nieces not specifically named in the clauses in question had the same rights to legacies as the ones who were specifically named. The Court of Appeal allowed the appeal. It stated that the great-nephews and great-nieces entitled to legacies were those expressly named in the will and those born or adopted after the will was signed who were still living at the time of the testator's death.

March 26, 2007  
Superior Court of Quebec  
(Legris J.)  
Neutral citation: 2007 QCCS 6891

Motion for declaratory judgment granted

October 15, 2008  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Beauregard, Dalphond and Dufresne JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1928

Appeal allowed

February 23, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Succession - Testaments - Interprétation - L'article 717 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, contient-il toutes les balises prévues par la loi pour s'assurer de l'intégrité textuelle d'un testament rédigé en forme authentique? - L'exclusion d'héritiers et/ou de légataires venant tous au même rang doit-elle être spécifiquement prévue au testament par une disposition claire et non équivoque? - Les termes généraux employés dans un testament notarié sont-ils inclusifs ou exclusifs? - Le texte du testament en question est-il clair ou suscite-t-il un doute quant à son interprétation nécessitant le recours à des preuves de faits qui lui sont extrinsèques? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en substituant son opinion à celle du juge de première instance? - Le testament est-il soumis aux mêmes règles d'interprétation des contrats?

Marie-Amélie Haddad est décédée le 7 octobre 2004. Son testament prévoit des legs en faveur de ses petits-neveux et petites-nièces dont certains y sont nommés spécifiquement. En décembre 2005, les demandeurs, les petits-neveux et

---

petites-nièces de la défunte, déposent devant la Cour supérieure une requête en jugement déclaratoire dans laquelle ils demandent à la cour d'interpréter deux articles du testament de la défunte. La Cour supérieure accueille la requête. Elle déclare que les petits-neveux et petites-nièces non spécifiquement nommés aux articles en question ont les mêmes droits aux legs que ceux qui y sont spécifiquement nommés. La Cour d'appel accueille l'appel. Elle précise que les petits-neveux et petites-nièces avantagés sont ceux et celles qui sont désignés expressément au testament de même que ceux et celles nés ou adoptés après la signature du testament et toujours vivants au moment du décès de la testatrice.

Le 26 mars 2007  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Legris)  
Référence neutre : 2007 QCCS 6891

Requête en jugement déclaratoire accueillie

Le 15 octobre 2008  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Beauregard, Dalphond et Dufresne)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1928

Appel accueilli

Le 23 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

---

**32971**            **Peter Nesbeth v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46865, 2008 ONCA 579, dated August 11, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46865, 2008 ONCA 579, daté du 11 août 2008, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Charter of Rights - Criminal law - Arbitrary detention - Rather than staying to answer questions from the police officer, the accused ran away and took evasive actions in an attempt to avoid questioning - Trial judge acquitted accused of all charges - Court of Appeal set aside acquittals and ordered a new trial - Whether the Court of Appeal erred by concluding that the Applicant's rights pursuant to s. 9 of the *Charter* were not violated - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 9.

The Crown appealed the accused Applicant Peter Nesbeth's acquittal on drug and related charges. The main issue on appeal was the use of the investigative detention power of police. In this case, rather than staying to answer questions from the police officer, Nesbeth ran away and took evasive actions in an attempt to avoid questioning. The police chased Nesbeth and in the chase he threw his knapsack away. The trial judge found that since the officers had no grounds to detain Nesbeth when he fled, all of their subsequent actions in chasing him, apprehending him and retrieving and opening the knapsack, which contained contraband, violated his rights under the *Charter*. The trial judge excluded all of the evidence found by the police and Nesbeth was acquitted. The Court of Appeal found that the trial judge erred in law in finding that Nesbeth's rights were violated. They agreed that initially the police had no grounds to detain Nesbeth but Nesbeth's subsequent actions gave the officers the grounds to detain, if not arrest, him. They also found that by throwing his knapsack away, Nesbeth had abandoned any reasonable expectation of privacy in the knapsack and its contents. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the acquittals and ordered a new trial.

February 22, 2007  
Ontario Court of Justice  
(Sheppard J.)

Accused acquitted of all charges

August 11, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Simmons, and Speyer JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ONCA 579

Appeal allowed, acquittal set aside and new trial ordered

January 20, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and Applicant's motion for  
an extension of time to file and/or serve his leave  
application filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Détention arbitraire - Plutôt que de rester sur les lieux pour répondre aux questions du policier, l'accusé a pris la fuite et a effectué des manœuvres pour tenter d'éviter un interrogatoire - Le juge de première instance a acquitté l'accusé relativement à toutes les accusations - La Cour d'appel a annulé les acquittements et a ordonné un nouveau procès - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que les droits du demandeur garantis par l'art. 9 de la *Charte* n'ont pas été violés? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 9.

Le ministère public a interjeté appel de l'acquittement du demandeur accusé, Peter Nesbeth, relativement à des accusations en matière de drogue et des accusations connexes. La principale question en appel portait sur le recours au pouvoir policier de détention pour fins d'enquête. En l'espèce, plutôt que de rester sur les lieux pour répondre aux questions du policier, M. Nesbeth s'est enfui et a effectué des manœuvres pour tenter d'éviter un interrogatoire. Le policier a pris en chasse M. Nesbeth qui s'est débarrassé de son sac à dos pendant la poursuite. Le juge de première instance a conclu que parce que les policiers n'avaient aucun motif de détenir M. Nesbeth lorsqu'il a fui, toutes les mesures prises par la suite, c'est-à-dire sa prise en chasse, son appréhension et le fait d'avoir récupéré et ouvert le sac à dos, qui renfermait des objets interdits, violaient ses droits garantis par la *Charte*. Le juge de première instance a exclu tous les éléments de preuve trouvés par les policiers et M. Nesbeth a été acquitté. La Cour d'appel a conclu que le juge de première instance avait commis une erreur de droit en concluant que les droits de M. Nesbeth avaient été violés. Les juges de la Cour d'appel ont reconnu qu'initialement, les policiers n'avaient aucun motif de détenir M. Nesbeth, mais qu'en raison de ses gestes subséquents, les policiers avaient de motifs de le détenir, sinon de l'arrêter. Les juges ont également conclu qu'en se débarrassant de son sac à dos, M. Nesbeth avait abandonné toute attente raisonnable en matière de vie privée pour ce qui était du sac à dos et de son contenu. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé les acquittements et ordonné un nouveau procès.

22 février 2007  
Cour de justice de l'Ontario  
(juge Sheppard)

Accusé acquitté relativement à toutes les accusations

11 août 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Rosenberg, Simmons et Speyer)  
Référence neutre : 2008 ONCA 579

Appel accueilli, acquittement annulé et nouveau procès  
ordonné

20 janvier 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête du demandeur  
en prorogation du délai de dépôt et/ou de signification de  
sa demande d'autorisation déposées

**33063**                    **Said El-Ashram v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49233, dated January 19, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49233, daté du 19 janvier 2009, est rejetée.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Criminal law - Fundamental freedoms - Legal rights - Equality rights - Whether Court of Appeal erred in finding lower court properly held it did not have jurisdiction to interfere in the criminal proceedings - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

In 2007, an incident took place at Guelph University which resulted in the Applicant being charged with assault and threatening death. The Applicant attempted to have the Superior Court intervene and stop the criminal proceedings. The Applicant's request for *certiorari* was dismissed on July 31, 2008 and the Applicant appealed the decision. In October 2008, prior to the appeal on the *certiorari* decision being heard, the Applicant was found guilty of the two summary conviction offences. The summary conviction appeal of that decision is scheduled to be heard in May 2009. The appeal from the decision on *certiorari* was heard on January 19, 2009. The Court of Appeal dismissed the appeal.

July 31, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Herold J.)	Application for <i>certiorari</i> denied
---	--

January 19, 2009 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Feldman and Cronk JJ.A.)	Appeal dismissed
---	------------------

March 12, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Libertés fondamentales - Droits judiciaires - Droits à l'égalité - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la juridiction inférieure avait statué à bon droit qu'elle n'avait pas compétence pour faire obstacle à l'instance criminelle? - *Charte canadienne des droits et libertés*.

En 2007, il y a eu un incident à l'Université de Guelph à la suite duquel le demandeur a été déclaré coupable de voies de fait et de menaces de mort. Le demandeur a tenté de faire en sorte que la Cour supérieure intervienne et mette fin à l'instance criminelle. La demande de *certiorari* présentée par le demandeur a été rejetée le 31 juillet 2008 et le demandeur a interjeté appel de la décision. En octobre 2008, avant l'instruction de l'appel de la décision en *certiorari*, le demandeur a été déclaré coupable de deux infractions punissables par procédure sommaire. L'appel en matière de poursuite sommaire de cette décision doit être instruit en mai 2009. L'appel de la décision en *certiorari* a été entendu le 19 janvier 2009. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

31 juillet 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Herold)	Demande de <i>certiorari</i> rejetée
---	--------------------------------------

19 janvier 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Rosenberg, Feldman et Cronk)

Appel rejeté

12 mars 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33068**            **Mark Thomas Donaghy v. Scotia Capital Inc./Scotia Capitaux Inc. and The Bank of Nova Scotia**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48734, 2009 ONCA 40, dated January 9, 2009, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48734, 2009 ONCA 40, daté du 9 janvier 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Courts - Jurisdiction - Judgments and orders - Summary judgments - Whether an error in the selection of the Rule under which a motion was brought renders the resulting court order a nullity, even though the court had jurisdiction to consider the matter - Whether an employer may, on a motion, enforce a settlement which is alleged to contract out of the minimum standards of the *Canada Labour Code* by discharging the obligation to compensate for overtime work.

The Applicant was terminated without cause from his employment with the Respondent Bank. With the help of legal counsel, the Applicant negotiated a severance package and a written settlement agreement in May 2003, then in July 2003, commenced an action in damages for wrongful dismissal and for overtime pay allegedly owing to him. The Respondent successfully brought a motion for summary judgment to enforce the settlement agreement under Rule 49.09. The Applicant unsuccessfully brought a motion under Rule 59.06 to set aside that order, and also failed in an appeal of both orders to the Court of Appeal for Ontario. He then brought a motion for a declaration that the previous orders were a nullity on the basis that Rule 49.09 only applies to settlements made after the commencement of litigation.

April 9, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Allen J.)

Motion for declaration that two orders of the Superior Court of Justice and one of the Court of Appeal for Ontario are nullities dismissed

January 9, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Weiler and MacFarland JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 40

Appeal dismissed

March 11, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 21, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file leave application filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

---

Tribunaux - Compétence - Jugements et ordonnances - Jugements sommaires - Une erreur de choix de la règle en vertu de laquelle une motion a été présentée a-t-elle pour effet d'entraîner la nullité de l'ordonnance judiciaire qui en résulte, même si le tribunal avait compétence en la matière? - Un employeur peut-il, par motion, faire exécuter un règlement qui est censé découler des normes minimales du *Code canadien du travail* en s'acquittant de l'obligation d'indemniser les heures supplémentaires de travail?

Le demandeur a été congédié sans motif valable par la banque intimée. Avec l'aide d'un avocat, le demandeur a négocié une indemnité de départ et un accord de règlement écrit en mai 2003; en juillet 2003, il a intenté une action en dommages-intérêts pour congédiement injustifié et pour les heures supplémentaires qui lui étaient présumément payables. L'intimée a présenté avec succès une motion visant à obtenir un jugement sommaire en vertu de la règle 49.09 pour faire exécuter l'accord de règlement. Le demandeur a été débouté dans sa motion en vertu de la règle 59.06 visant à annuler cette ordonnance et a également été débouté en appel des deux ordonnances à la Cour d'appel de l'Ontario. Il a ensuite présenté une motion visant à obtenir un jugement déclarant que les ordonnances précédentes étaient nulles du fait que la règle 49.09 ne s'applique qu'aux règlements intervenus après l'introduction d'une demande.

<p>9 avril 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Allen)</p>	<p>Motion visant à obtenir un jugement déclarant la nullité de deux ordonnances de la Cour supérieure de justice et d'une ordonnance de la Cour d'appel rejetée</p>
<p>9 janvier 2009 Cour d'appel de l'Ontario (juges Doherty, Weiler et MacFarland) Référence neutre : 2009 ONCA 40</p>	<p>Appel rejeté</p>
<p>11 mars 2009 Cour suprême du Canada</p>	<p>Demande d'autorisation d'appel déposée</p>
<p>21 avril 2009 Cour suprême du Canada</p>	<p>Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation déposée</p>

**33073**      **Robert Weidenfeld and Joel Weidenfeld, a minor by his Litigation Guardian, Robert Weidenfeld v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Minister of Education and Her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Premier of Ontario** (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Charron JJ.

The motion to have the application for leave to appeal heard by the full Court and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M36821, dated January 12, 2009, are dismissed.

La requête sollicitant que la demande d'autorisation soit entendue par la Cour au complet et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M36821, daté du 12 janvier 2009, sont rejetées.

**CASE SUMMARY**

Charter of Rights - Courts - Freedom of expression - Right to life, liberty and security of the person in accordance with principles of fundamental justice - Father wishing to represent minor child in a tort action - Rule 7.05(3) of the *Rules of*

*Civil Procedure* requiring minors to be represented by a solicitor in actions before the court - Whether Rule 7.05(3) violates ss. 2(b), 7 and 15(1) of the *Charter - Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 2(b), 7 and 15(1).

The Applicant, Robert Weidenfeld, in his personal capacity and his son, Joel Weidenfeld, a minor, by his litigation guardian, his father, commenced an action against the York Region District School Board et al., seeking \$1.5 million in damages for negligence, misfeasance and/or nonfeasance in public office for negligently, incompetently and maliciously failing to implement an individual education program for Joel. They further alleged that the Board breached the duty of care owed to Joel as an exceptional student with special needs. They further alleged that the Crown failed to issue effective guidelines to the Ontario school boards to address individual education programs for students requiring special educational services. Counsel for the Board advised the father that Rule 7.05(3) of the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194 stipulated that the litigation guardian had to be represented by a solicitor. The Applicants brought a motion for a declaration that Rule 7.05(3) was of no force and effect on the grounds that it violated their rights protected by ss. 2(b), 7 and 15(1) under the *Charter*.

November 15, 2007 Ontario Superior Court of Justice (Bryant J.)	Applicants' motion to have Rule 7.05(3) declared of no force and effect under ss. 2(b), 7 and 15(1) of the <i>Charter</i> dismissed
April 23, 2008 Ontario Court of Appeal (Sharpe, Gillese and Blair JJ.A.)	Respondents' motion to quash Applicants' appeal granted
May 30, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Swinton J.)	Motion for leave to appeal dismissed
September 10, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Carnwath, Wilson and Karakatsanis JJ.)	Motion for leave to appeal denied
January 12, 2009 Court of Appeal for Ontario (Laskin, MacPherson and Armstrong JJ.A.)	Applicants' motion for leave to appeal denied
March 12, 2009 Supreme Court of Canada	Applicants' motion to have full Court hear application and application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Tribunaux - Liberté d'expression - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne conformément aux principes de la justice fondamentale - Un père souhaite représenter son fils mineur dans une action en responsabilité civile - La règle 7.05(3) des *Règles de procédure civile* oblige les mineurs à être représentés par un avocat dans des actions devant le tribunal - La règle 7.05(3) viole-t-elle les art. 2 b), 7 et 15(1) de la *Charte*? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 2 b), 7 et 15(1).

Le demandeur, Robert Weidenfeld, en sa qualité personnelle et son fils, Joel Weidenfeld, mineur représenté par son tuteur à l'instance, son père, ont intenté une action contre le conseil scolaire de district de la région d'York et al., sollicitant 1,5 millions de dollars en dommages-intérêts pour négligence, action fautive et/ou inaction fautive dans une charge publique pour avoir omis, par négligence, incompétence ou malveillance, de mettre en œuvre un programme scolaire individuel pour Joel. Ils ont en outre allégué que le conseil avait violé l'obligation de diligence envers Joel à titre d'élève exceptionnel ayant des besoins particuliers. Ils ont allégué de plus que l'État avait omis de délivrer des lignes directrices

---

efficaces aux conseils scolaires ontariens pour mettre en place des programmes scolaires individuels pour les élèves ayant besoin de services scolaires particuliers. L'avocat du conseil scolaire a informé le père qu'en vertu de la règle 7.05(3) des *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194, le tuteur à l'instance devait être représenté par un avocat. Les demandeurs ont présenté une motion visant à obtenir un jugement déclarant que la règle 7.05(3) était nulle et sans effet puisqu'elle violait leurs droits protégés par les art. 2 b), 7 et 15(1) de la *Charte*.

15 novembre 2007 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Bryant)	Motion des demandeurs pour faire déclarer la règle 7.05(3) nulle et sans effet en vertu des art. 2 b), 7 et 15(1) de la <i>Charte</i> rejetée
23 avril 2008 Cour d'appel de l'Ontario (juges Sharpe, Gillese et Blair)	Motion des intimés en annulation de l'appel des demandeurs accueillie
30 mai 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Swinton)	Motion en autorisation d'appel rejetée
10 septembre 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juges Carnwath, Wilson et Karakatsanis)	Motion en autorisation d'appel rejetée
12 janvier 2009 Cour d'appel de l'Ontario (juges Laskin, MacPherson et Armstrong)	Motion en autorisation d'appel des demandeurs rejetée
12 mars 2009 Cour suprême du Canada	Requête des demandeurs pour que la demande soit entendue par la Cour au complet et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**33078**                    **Georgina Jefic v. Zeljko Jefic** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram :                **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for an extension of time is granted and the motion to have the file made inaccessible to the public is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AF 08-30-07000, 2009 MBCA 6, dated January 16, 2009, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la requête en vue de rendre le dossier inaccessible au public est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AF 08-30-07000, 2009 MBCA 6, daté du 16 janvier 2009, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

Family law - Support - Child support - Spousal support - Retroactive awards - Whether lower courts erred in the award of retroactive spousal and child support.

The parties were married on April 21, 1990, and separated on August 22, 2001. There are three children of the marriage, who are presently 18, 14 and 8 years of age. The family resided in Winnipeg, Manitoba, but after the separation, the wife moved to Kingston, Ontario, with the three children. The parties had an informal agreement that the husband would provide the wife with \$1,000 per month from his monthly disability payment, which he paid until May of 2002. In or about this time period, both the wife and children and the husband were in receipt of social assistance. There were several

applications before the court to resolve the issues of custody, access and support. The wife commenced a support application pursuant to the *Inter-Jurisdictional Support Orders Act*, C.C.S.M. c. I60 on May, 26, 2006, seeking a paternity declaration, retroactive and ongoing child support, medical and dental insurance coverage for herself and the children, retroactive and ongoing s. 7 expenses for the children, and retroactive and ongoing spousal support. Pursuant to interim orders made by the court, the husband was declared the father of the children and there was a further order that he would provide them with medical and dental insurance coverage. The court also determined that his income for support purposes was \$48,331.54 and that commencing February 1, 2007, he was required to pay \$884 per month in child support. At the hearing, it was found that his income had increased to \$51,700 while the wife earned \$36,840.83 as an occasional teacher. The wife claimed retroactive and ongoing spousal and child support and s. 7 expenses, calculated from June 1, 2002.

January 30, 2008  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Doyle J.)

Respondent ordered to pay, *inter alia*, ongoing and retroactive child and spousal support and s. 7 expenses in the amount of \$1,402.42 per month, calculated from February 1, 2006

January 16, 2009  
Court of Appeal of Manitoba  
(Monnin, Freedman and Chartier JJ.A.)

Appeal dismissed

March 19, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Aliments - Pension alimentaire pour enfants - Pension alimentaire pour le conjoint - Ordonnances rétroactives - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur dans l'ordonnance rétroactive de pension alimentaire pour le conjoint et les enfants?

Les parties se sont mariées le 21 avril 1990 et se sont séparées le 22 août 2001. Il y a trois enfants du mariage, actuellement âgés de 18, 14 et 8 ans. La famille habitait à Winnipeg (Manitoba), mais après la séparation, l'épouse est déménagée à Kingston (Ontario) avec les trois enfants. Les parties avaient conclu un accord consensuel en vertu duquel l'époux verserait à son épouse la somme de 1 000 \$ par mois de ses prestations d'invalidité mensuelles, somme qu'il a payée jusqu'en mai 2002. À cette époque, l'épouse, les enfants et l'époux recevaient de l'aide sociale. Il y a eu plusieurs demandes au tribunal pour régler les questions de garde, de droits de visite et de pension alimentaire. L'épouse a introduit une demande de pension alimentaire en vertu de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires*, C.P.L.M. ch. I60 le 26 mai 2006, sollicitant une déclaration de paternité, une pension alimentaire pour enfants rétroactive et pour l'avenir, un assurance de soins médicaux et dentaires pour elle et les enfants, les dépenses pour les enfants visées à l'art. 7 rétroactives et pour l'avenir et une pension alimentaire pour le conjoint rétroactive et pour l'avenir. En vertu des ordonnances provisoires du tribunal, l'époux a été déclaré père des enfants et une autre ordonnance l'obligeait à leur fournir une assurance de soins médicaux et dentaires. Le tribunal a également statué que son revenu aux fins du calcul de la pension alimentaire était de 48 331,54 \$ et qu'à compter du 1<sup>er</sup> février 2007, il devait payer 884 \$ par mois de pension alimentaire pour enfants. À l'audience, le tribunal a constaté que son revenu était passé à 51 700 \$ tandis que l'épouse gagnait 36 840,83 \$ comme enseignante occasionnelle. L'épouse a demandé une pension alimentaire pour le conjoint et pour enfants rétroactive et pour l'avenir ainsi que les dépenses visées à l'art. 7, calculées à compter du 1<sup>er</sup> juin 2002.

30 janvier 2008  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(juge Doyle)

L'intimé est condamné à payer, entre autres, une pension alimentaire pour enfants et pour le conjoint pour l'avenir et rétroactive et les dépenses visées à l'art. 7 au montant de 1 402,42 \$ par mois, calculées à compter du 1<sup>er</sup> février 2006

16 janvier 2009  
Cour d'appel du Manitoba  
(juges Monnin, Freedman et Chartier)

Appel rejeté

19 mars 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation  
de délai déposées

---

**33038**            **Justin Contant c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004002-075, 2008 QCCA 2514, daté du 23 décembre 2008, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004002-075, 2008 QCCA 2514, dated December 23, 2008, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Constitutional law - Search and seizure (s. 8) - Undercover police officer trying to purchase narcotics at Applicant's home without search warrant - Whether Court of Appeal erred by dismissing Applicant's appeal from judgment of Court of Québec, Criminal and Penal Division, which had denied motion to exclude evidence based on right against unreasonable search and seizure under ss. 8 and 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* on ground that conduct of undercover agent did not constitute search within meaning of s. 8 of the *Charter*.

A registered informant supplied information to the police that narcotics were being sold and used in an apartment. An investigation was conducted and it was discovered that the Applicant lived in the apartment and had a criminal record for theft and obstruction. An investigator watched the premises but did not observe any "coming and going". The source identified the Applicant from a photo line-up without hesitation. At the request of the investigator, an undercover police officer went to the Applicant's home and purchased narcotics. A warrant to search the apartment was obtained on the basis of the information collected from the police investigations, including the information provided by the undercover officer. A search of the Applicant's home was carried out. When the Applicant was searched, two packets containing crack (0.1 g. and 0.2 g.), a packet containing cocaine (1.6 g.) and \$95 were found on his person. The search of the apartment led to the discovery of 1.94 g. of cocaine and a contaminated scale.

November 2, 2007  
Court of Québec (Criminal and Penal Division)  
(Boisvert J.)

Motion to exclude evidence denied

December 23, 2008  
Quebec Court of Appeal (Montreal)  
(Otis, Hilton and Dufresne JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 2514

Appeal dismissed

February 20, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

---

---

Charte des droits - Droit constitutionnel - Fouilles, perquisitions et saisies (art. 8) - Agent double faisant achats de stupéfiants sans mandat de perquisition au domicile du demandeur - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant l'appel du demandeur à l'encontre d'un jugement de la Cour du Québec, Chambre criminelle et pénale, qui a rejeté une requête en exclusion de preuve pour violation du droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives en vertu des art. 8 et 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour le motif que la conduite de l'agent double ne constituait pas une fouille au sens de l'art. 8 de la *Charte*?

Une source enregistrée transmet un renseignement aux policiers selon lequel il y avait un point de vente et de consommation de stupéfiants dans un appartement. Après enquête, on découvre que le demandeur habite l'appartement et qu'il possède des antécédents judiciaires en matière de vol et d'entrave. Un enquêteur effectue une vérification des lieux, mais ne constate pas de « va-et-vient ». La source identifie sans hésiter le demandeur dans une parade d'identification photographique. À la demande de l'enquêteur, un agent double se rend au domicile du demandeur et achète des stupéfiants. Un mandat de perquisition est obtenu pour l'appartement sur la foi des renseignements colligés par les enquêtes policières, dont les renseignements fournis par l'agent double. Une perquisition est effectuée au domicile du demandeur. Lors de la fouille du demandeur, deux sachets contenant chacun du crack (0,1 g et 0,2 g), un sachet contenant de la cocaïne (1,6 g) et 95 \$ sont retrouvés sur sa personne. La fouille de l'appartement permet de découvrir 1,94 g de cocaïne et une balance contaminée.

Le 2 novembre 2007  
Cour du Québec (Chambre criminelle et pénale)  
(Le juge Boisvert)

Requête en exclusion de preuve rejetée

Le 23 décembre 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Otis, Hilton et Dufresne)  
Référence neutre : 2008 QCCA 2514

Appel rejeté

Le 20 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33039**      **Hazel Ruth Withler and Joan Helen Fitzsimonds v. Attorney General of Canada** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033785, 2008 BCCA 539, dated December 23, 2008, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033785, 2008 BCCA 539, daté du 23 décembre 2008, est accordée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Charter of Rights - Right to equality - Discrimination - Standard of review - National class actions - Constitutionality of the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 47(1) (the *Withler* action), and the *Canadian Forces Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, s. 66 (the *Fitzsimonds* action) - Both statutes provide for a supplementary death benefit payment to cover the expenses associated with last illness and death - Both statutes provide for a reduction of ten percent for every year of age in excess of 65 or 60, respectively, attained by the plan participant - Choice of comparator group in analysis of constitutionality of the provisions - Relationship between s. 15 and s. 1 of the *Charter* - Relevance of a comprehensive legislative scheme as compared to the impugned provision - Standard of review in a constitutional case when the decision under appeal is that of a trial court *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 15.

In two class proceedings, the appellants challenged the constitutionality of s. 47(1) of the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36 (the “PSSA”), in the *Withler* action, and s. 66 of the *Canadian Forces Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. C-17 (the “CFSA”), in the *Fitzsimonds* action, on the ground that those sections and their companion regulations constitute age discrimination under s. 15 of the *Charter*. The former provides a supplementary death benefit payment of twice the salary of the participant upon his or her death, “subject to the reduction of ten per cent, to be made as of the time that the regulations prescribe, for every year of age in excess of sixty-five attained by the participant”; the latter is similar, but the reduction begins at age 60. The class members are the surviving spouses of plan participants who were entitled to a supplementary death benefit payment reduced due to the age of their spouse at the time of death. The class members sought a declaration that the reduction provisions are inconsistent with the *Charter* and of no force and effect, and judgment equivalent to the reduction in the supplementary death benefit payments.

The Attorney General countered that the reduction provisions did not infringe the claimants’ human dignity, or, in the alternative, that they were a necessary and minimal impairment of the rights guaranteed under s. 15. The trial judge declined an application to strike the Attorney General’s defence: (2002), 3 B.C.L.R. (4th) 365, 2002 BCSC 820. The actions were dismissed, as were an appeal and cross-appeal.

January 19, 2006  
Supreme Court of British Columbia  
(Garson J.)  
Neutral citation: 2006 BCSC 101

Both actions dismissed

December 23, 2008  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Rowles (dissenting), Ryan and Newbury JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 BCCA 539

Appeal and cross-appeal dismissed

February 20, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Charte des droits - Droit à l’égalité - Discrimination - Norme de contrôle - Recours collectifs nationaux - Constitutionnalité de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36, par. 47(1) (l’action *Withler*), et de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 66 (l’action *Fitzsimonds*) - Les deux lois prévoient le paiement de prestations supplémentaires de décès pour couvrir les frais liés à la dernière maladie et au décès - Les deux lois prévoient une réduction de dix p. 100 pour chaque année de l’âge du participant au régime ultérieure à 65 ou 60 ans, respectivement - Choix du groupe de comparaison dans l’analyse de la constitutionnalité des dispositions - Rapport entre l’art. 15 et l’article premier de la *Charte* - Pertinence d’un régime législatif complet en comparaison avec la disposition contestée. Norme de contrôle dans une affaire constitutionnelle lorsque la décision attaquée en appel est celle d’un tribunal de première instance - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 15.

Dans deux recours collectifs, les demanderesse ont contesté la constitutionnalité du par. 47(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36 (la « LPFP »), dans l’action *Withler*, et de l’art. 66 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, L.R.C. 1985, ch. C-17 (la « LPRFC »), dans l’action *Fitzsimonds*, au motif que ces dispositions et leur règlements d’application constituent de la discrimination fondée sur l’âge visée par l’art. 15 de la *Charte*. La première disposition prévoit le paiement d’une prestation supplémentaire de décès égale au double du traitement du participant à son décès, « sous réserve d’une déduction de dix pour cent, faite à compter de la date prévue par les règlements, pour chaque année de l’âge du participant ultérieure à soixante-cinq ans »; la deuxième renferme une disposition similaire, sauf que la déduction se fait à compter de 60 ans. Les membres du groupe sont les époux survivants des participants au régime qui avaient droit au paiement de prestations supplémentaires de décès, réduites en raison de l’âge de leur époux au moment du décès. Les membres du groupe ont sollicité un jugement déclarant que les dispositions

de déduction sont incompatibles avec la *Charte* et donc nulles et sans effet, et un jugement équivalent à la déduction des paiements de prestations supplémentaires de décès.

Le procureur général a répliqué que les dispositions de déduction ne portaient pas atteinte à la dignité humaine des demandresses ou, à titre subsidiaire, qu'elles étaient une atteinte nécessaire et minimale aux droits garantis par l'art. 15. Le juge de première instance a rejeté une demande en radiation de la défense du procureur général : (2002), 3 B.C.L.R. (4th) 365, 2002 BCSC 820. Les actions ont été rejetées, tout comme l'appel et l'appel incident.

19 janvier 2006  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Garson)

Deux actions rejetées

23 décembre 2008  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Rowles (dissidente), Ryan et Newbury)

Appel et appel incidents rejetés

20 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33049**      **Truong Minh Nguyen v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0038-A, 2009 ABCA 38, dated January 13, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0038-A, 2009 ABCA 38, daté du 13 janvier 2009, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Trial - Evidence - Reasonable verdict - Whether the Court of Appeal erred in finding the Crown's improper cross-examination of a defence witness with respect to collusion and to his immunity had no effect on the outcome of the trial - Whether the Court of Appeal erred in finding that the verdict was not unreasonable and unsupported by the evidence - Whether the Court of Appeal erred in relying on an excerpt of the Applicant's statement to the police when the remainder of his statement to the police was obviously false - Whether the Alberta Court of Appeal erred in relying on the Applicant's statement to the police in circumstances where the statement was generated by the police deliberately deceiving the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in finding that police trickery did not render the Applicant's statement unreliable.

In July 2006 a shooting incident occurred in the parking lot of a shopping centre in Calgary, involving two vehicles, a red Honda and a dark blue or black BMW. The BMW belonged to the Applicant. About 15 minutes after the incident, the police stopped the Applicant driving the BMW and arrested him for weapons offences. Evidence was given by a number of eye witnesses providing a general picture of events. Subsequent to his arrest, the Applicant was interviewed by police and volunteered that he had driven to the mall, had parked his BMW and was then shot at by the occupants of the Honda. Throughout the interview, he continually referred to himself as being the lone occupant and driver of the BMW. Gunshot residue was found on the Applicant and on his vehicle. The only issue at trial was the identity of the shooter associated with the BMW. None of the eye witnesses were able to identify the Applicant as the shooter but some testified that the driver of the BMW and the shooter were one and the same. The defence called only one witness who testified that he was the shooter and that the Applicant was in the passenger seat of the BMW until they were some distance from the shopping centre. The evidence also disclosed that after the shooting and before the trial, the Applicant and the defence witness were

housed near each other in the remand centre. The defence witness testified that although he and the Applicant spoke in remand, they never discussed the facts of the case. At trial, the defence witness exercised his rights under s. 13 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 5 of the *Canada Evidence Act*. The trial judge found the Applicant guilty as charged. The appeal was dismissed.

January 16, 2008  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Wilkins J.)

Guilty of eight counts of weapons related offences

January 13, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Côté, Ritter and O'Brien JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 38

Appeal dismissed

March 5, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Procès - Preuve - Verdict raisonnable - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le contre-interrogatoire inapproprié d'un témoin de la défense par le ministère public relativement à la collusion et à son immunité n'a eu aucune incidence sur l'issue du procès? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le verdict n'était pas déraisonnable et non appuyé par la preuve? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de s'appuyer sur un extrait de la déclaration du demandeur à la police alors que le reste de sa déclaration à la police était manifestement faux? - La Cour d'appel de l'Alberta a-t-elle eu tort de s'appuyer sur la déclaration du demandeur à la police dans une situation où la déclaration avait été obtenue par la police en trompant délibérément le demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la tromperie de la police n'avait pas eu pour effet de rendre peu fiable la déclaration du demandeur?

En juin 2006, il y a eu une fusillade dans le stationnement d'un centre commercial à Calgary impliquant deux véhicules, une Honda de couleur rouge et une BMW de couleur bleue ou noire. La BMW appartenait au demandeur. Environ 15 minutes après l'incident, les policiers ont intercepté le demandeur qui conduisait la BMW et ils l'ont arrêté relativement à des infractions relatives aux armes. Les témoignages d'un certain nombre de témoins oculaires ont permis de brosser un portrait général des événements. Après son arrestation, le demandeur a été interrogé par les policiers et il a volontairement déclaré qu'il s'était rendu au centre commercial avec sa BMW, qu'il avait stationné son véhicule et qu'il s'était fait tirer dessus par les occupants de la Honda. Pendant toute l'entrevue, il se décrivait comme étant le seul occupant et conducteur de la BMW. Des résidus de poudre ont été trouvés sur le demandeur et sur son véhicule. La seule question en litige au procès était l'identité du tireur associé à la BMW. Aucun des témoins oculaires n'était en mesure d'identifier le demandeur comme le tireur, mais certains ont affirmé que le conducteur de la BMW était le tireur. La défense a assigné un seul témoin qui a affirmé que c'était lui le tireur et que le demandeur occupait le siège du passager de la BMW jusqu'à ce qu'ils se trouvent à une certaine distance du centre commercial. La preuve a également révélé qu'après la fusillade et avant le procès, le demandeur et le témoin de la défense étaient voisins au centre de détention provisoire. Le témoin de la défense a affirmé dans son témoignage que même si lui et le demandeur s'étaient parlé pendant leur détention provisoire, ils n'ont jamais discuté des faits en l'espèce. Au procès, le témoin de la défense a exercé ses droits garantis par l'art. 13 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*. Le juge de première instance a déclaré le demandeur coupable des infractions dont il était accusé. L'appel a été rejeté.

16 janvier 2008  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge Wilkins)

Déclaration de culpabilité sous huit chefs d'infractions  
relatives aux armes

---

13 janvier 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(juges Côté, Ritter et O'Brien)  
Référence neutre : 2009 ABCA 38

Appel rejeté

5 mars 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33080**            **Tyrone Otte v. Government of Manitoba, Sheriff's Department** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for extension of time to apply for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI 07-30-06837, 2008 MBCA 37, dated March 12, 2008 and 2008 MBCA 63, dated May 6, 2008, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai pour solliciter l'autorisation d'appeler des arrêts de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI 07-30-06837, 2008 MBCA 37, daté du 12 mars 2008 et 2008 MBCA 63, daté du 6 mai 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Courts - Procedure - Limitations - Applicant claiming damages for injury sustained during eviction from premises by Sheriff's Department officials - First statement of claim dismissed for failure to meet the rules of pleading and amended statement of claim made out of time - Applicant claiming suspension of time because of mental disability - Whether the Applicant Otte failed to meet the onus of proof of disability - Whether fresh evidence should have been admitted by the Court of Appeal - "Whether, through a narrow interpretation of the definition of substantive equality measures as perceived through the parameters of the words of the *Charter*, proviso an override of the [Court of Appeal's] decision to promote the goals and objectives of the *Charter* by granting the award of compensation in consideration of a permanent intellectual disability caused . . . in part by the defendant themselves [*sic*], (as and entity)" - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Applicant Otte, an unrepresented litigant, brought an action against the Government of Manitoba Sheriff's Department and the St. Boniface Hospital. The action against the hospital, however, is no longer active. The claim arose during an incident on August 1, 2003 relating to his eviction from his rented premises. When the Applicant Otte's original statement of claim was struck for failure to adhere to the rules of pleading, he tried to file an amended statement of claim (on November 30, 2005) but was out of time. A decision by Master Cooper to strike the amended statement of claim was upheld by Monnin C.J. and the Court of Appeal. The Court of Appeal later dismissed a motion for a rehearing.

Master Cooper  
Court of Queen's Bench of Manitoba

Motion by the Respondent Government of Manitoba to strike statement of claim granted

March 5, 2007  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Monnin C.J.)

Appeal from decision of Master Cooper to strike statement of claim dismissed

March 12, 2008  
Court of Appeal of Manitoba  
(Scott C.J. and Steel and Hamilton JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 MBCA 37

Appeal dismissed

May 6, 2008  
Court of Appeal of Manitoba  
(Scott C.J. and Steel and Hamilton JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 MBCA 63

Motion for rehearing dismissed

March 11, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension  
of time filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Tribunaux - Procédure - Prescription - Le demandeur sollicite des dommages-intérêts pour une blessure subie pendant son expulsion des lieux par des fonctionnaires du service du shérif - La première déclaration a été rejetée pour non-respect des règles de procédure et prescription - Le demandeur allègue la suspension des délais en raison de la déficience mentale - Le demandeur a-t-il omis de s'acquitter de la charge de la preuve d'invalidité? - La Cour d'appel aurait-elle dû admettre de nouveaux éléments de preuve - [TRADUCTION] « Y a-t-il lieu, par une interprétation restrictive de la définition des mesures d'égalité de fond perçues selon les critères du texte de la *Charte*, d'infirmer la décision de la [Cour d'appel] de promouvoir les objectifs de la *Charte* en accordant une indemnité en contrepartie d'une invalidité intellectuelle permanente causée [...] en partie par le défendeur lui-même [*sic*], (en tant qu'entité) ». - *Charte canadienne des droits et libertés*.

Le demandeur, M. Otte, qui n'est pas représenté par un avocat, a intenté une action contre le service du shérif du gouvernement du Manitoba et l'Hôpital Saint-Boniface. Toutefois, l'action contre l'hôpital n'est plus en instance. La demande découle d'un incident survenu le 1<sup>er</sup> août 2003 relativement à son expulsion de lieux qu'il louait. Lorsque la déclaration initiale du demandeur a été radiée pour non-respect des règles de procédure, il a essayé de déposer une déclaration modifiée (le 30 novembre 2005), mais il était hors-délai. La décision du protonotaire Cooper de radier la déclaration a été confirmée par le juge en chef Monnin et la Cour d'appel. Plus tard, la Cour d'appel a rejeté une requête en nouvelle audience.

Protonotaire Cooper  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba

Requête du gouvernement du Manitoba, intimé, en  
radiation de la déclaration accueillie

5 mars 2007  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(juge en chef Monnin)

Appel de la décision du protonotaire Cooper de radier la  
déclaration rejeté

12 mars 2008  
Cour d'appel du Manitoba  
(juge en chef Scott et juges Steel et Hamilton)  
Référence neutre : 2008 MBCA 37

Appel rejeté

6 mai 2008  
Cour d'appel du Manitoba  
(juge en chef Scott et juges Steel et Hamilton)  
Référence neutre : 2008 MBCA 63

Requête en nouvelle audience rejetée

11 mars 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation  
de délai déposées

---

33084

**Nicolas Joseph c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

---

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003960-075, 2008 QCCA 2515, daté du 23 décembre 2008, est rejetée sans dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003960-075, 2008 QCCA 2515, dated December 23, 2008, is dismissed without costs.

#### CASE SUMMARY

Charter of Rights - Constitutional law - Search and seizure (s. 8) - Undercover police officer trying to purchase narcotics at Applicant's home without search warrant - Whether Court of Appeal erred by dismissing Applicant's appeal from judgment of Court of Québec, Criminal and Penal Division, which had denied motion to exclude evidence based on right against unreasonable search and seizure under ss. 8 and 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* on ground that conduct of undercover agent did not constitute search within meaning of s. 8 of the *Charter*.

A registered informant supplied information that a Fernandes Pierre and the Applicant were selling crack at the Applicant's home at municipal address 6411, apartment 6. An undercover officer was assigned to the case. He went to the Applicant's building and knocked on the door at apartment 5, the home of Mr. Pierre. Two women asked him what he wanted. The undercover officer replied, [TRANSLATION] "Two rocks." The women answered, [TRANSLATION] "Next door, you want to see Nicolas, he's there," pointing at the Applicant's home. The undercover officer knocked on the Applicant's door but got no answer. As he was going back outside, Mr. Pierre put his head out the window of apartment 6 and invited the undercover officer to come back. Mr. Pierre let the undercover officer into apartment 6 and said, [TRANSLATION] "I don't know you." The undercover officer gave the name of a reference and Mr. Pierre told him it was not his home, it was actually Nicolas who lived there, and he could not sell to him. The undercover officer asked him whether he would agree to sell to him if he came back with the person who had referred him. Mr. Pierre said he would. The police obtained a warrant and conducted a search. The Applicant was alone on the premises. The police seized 9 g. of marijuana, 181 g. of cocaine, 122 g. of crack and 23 tablets of amphetamines. They also seized drug trafficking paraphernalia and money.

September 4, 2007  
Court of Québec (Criminal and Penal Division)  
(Leblond J.)

Motion to exclude evidence denied

December 23, 2008  
Quebec Court of Appeal (Montreal)  
(Otis, Hilton and Dufresne JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 2515

Appeal dismissed

March 24, 2009  
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time and leave to appeal  
filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit constitutionnel - Fouilles, perquisitions et saisies (art. 8) - Agent double essayant d'acheter stupéfiants sans mandat de perquisition au domicile du demandeur - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant l'appel du demandeur à l'encontre d'un jugement de la Cour du Québec, Chambre criminelle et pénale, qui a rejeté une requête en exclusion de preuve pour violation du droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies

---

abusives en vertu des art. 8 et 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour le motif que la conduite de l'agent double ne constituait pas une fouille au sens de l'art. 8 de la *Charte*?

Une source enregistrée transmet des informations selon lesquelles un certain Fernandes Pierre ainsi que le demandeur vendent du crack au domicile de ce dernier au numéro civique 6411, appartement 6. Un agent double est assigné au dossier. Se rendant à l'édifice du demandeur, il cogne à la porte de l'appartement 5, soit chez M. Pierre. Deux femmes lui demandent ce qu'il veut. L'agent double répond « deux roches ». Les femmes rétorquent : « C'est à côté, c'est Nicolas que tu veux voir, c'est là », en indiquant le domicile du demandeur. L'agent double cogne chez le demandeur, sans toutefois obtenir de réponse. Alors qu'il se dirige à l'extérieur, M. Pierre sort sa tête par la fenêtre de l'appartement 6 et invite l'agent double à revenir. Monsieur Pierre fait entrer l'agent double dans l'appartement 6 et lui dit : « Je ne te connais pas ». L'agent double donne le nom d'une référence et M. Pierre lui mentionne qu'il n'est pas chez lui, que c'est plutôt Nicolas qui demeure là et qu'il ne peut pas lui vendre. L'agent double lui demande s'il accepterait de lui vendre s'il revenait avec la personne qui l'a référé. Monsieur Pierre répond par l'affirmative. Les policiers obtiennent un mandat et effectuent une perquisition. Le demandeur est seul sur les lieux. Les policiers y saisissent 9 g de marijuana, 181g de cocaïne, 122 g de crack et 23 comprimés d'amphétamine. Ils saisissent également du matériel relié au trafic de stupéfiants et de l'argent.

Le 4 septembre 2007  
Cour du Québec (Chambre criminelle et pénale)  
(Le juge Leblond)

Requête en exclusion de preuve rejetée

Le 23 décembre 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Otis, Hilton et Dufresne)  
Référence neutre : 2008 QCCA 2515

Appel rejeté

Le 24 mars 2009  
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposées

---

15.05.2009

Before / Devant : DESCHAMPS J.

**Motion for review of taxation**

**Requête en révision de taxation de dépens**

Her Majesty the Queen

v. (31516)

Allan McLarty (F.C.)

**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS**

**UPON APPLICATION** by the respondent for an order reviewing the Deputy Registrar's Certificate of Taxation;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed with costs.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'intimé en révision du certificat de taxation de la registraire adjointe;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est rejetée avec dépens.

---

19.05.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion for substitutional service**

**Requête en vue de recourir à un mode de signification différent**

Althea Reyes

v. (33094)

Robert Valitchka (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON MOTION** by the respondent, Robert Valitchka, for an order for substitutional service of his Response to the Application for Leave to Appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

---

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The Respondent is granted an extension of time to serve his response to the Applicant's application for leave to appeal by sending a copy by regular mail.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** présentée par l'intimé, Robert Valitchka, en vue de signifier sa réponse à la demande d'autorisation d'appel en recourant à un mode de signification différent de celui prévu par les règles;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

L'intimé bénéficiera d'une prorogation de délai pour signifier sa réponse à la demande d'autorisation d'appel en envoyant un exemplaire de sa réponse par courrier ordinaire.

20.05.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to strike**

**Requête en radiation**

National Post et al.

v. (32601)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON MOTION** by the appellants for an order striking out paragraphs 41 through 48 of the factum of the intervener, Attorney General of Alberta, and tabs 1-3 and 6-9 of his book of authorities;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** des appelants en radiation des paragraphes 41 à 48 du mémoire de l'intervenant, le procureur général de l'Alberta, et des onglets 1 à 3 et 6 à 9 de son recueil de sources;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est rejetée.

21.05.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Order on intervention with respect to oral argument****Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenante**

RE : Assemblée des premières Nations

IN / DANS : Procureur général du Québec

c. (32693)

Grand Chief Dr. Ted Moses et autres  
(Qc)**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 15 avril 2009 autorisant l'Assemblée des premières Nations à intervenir;**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT** : ladite intervenante est autorisée à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.**FURTHER TO THE ORDER** dated April 15, 2009, granting leave to intervene to the Assembly of First Nations;**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

21.05.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve and file the appellant's factum to June 8, 2009 and his book of authorities to June 15, 2009****Requête en prorogation de délai de signification et de dépôt du mémoire de l'appelant jusqu'au 8 juin 2009 et de son recueil de sources jusqu'au 15 juin 2009**

Paul Conway

v. (32662)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

21.05.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve and file the record of the respondents Red Chris Development Company Ltd. and BCMetals Corporation to June 9, 2009**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du dossier des intimées Red Chris Development Company Ltd. et BCMetals Corporation jusqu'au 9 juin 2009**

MiningWatch Canada

v. (32797)

Minister of Fisheries and Oceans et al.

- and between -

MiningWatch Canada

v.

Red Chris Development Company Ltd. et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

21.05.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve and file the record of the respondents Minister of Fisheries and Oceans, Minister of Natural Resources and Attorney General of Canada to June 9, 2009**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du dossier des intimés le ministre des Pêches et Océans, le ministre des Ressources naturelles et le procureur général du Canada jusqu'au 9 juin 2009**

MiningWatch Canada

v. (32797)

Minister of Fisheries and Oceans et al.

- and between -

MiningWatch Canada

v.

Red Chris Development Company Ltd. et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

21.05.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion for substitutional service**

**Requête en vue de recourir à un mode de signification différent**

David Pearlman

v. (33111)

American Commerce Insurance Company et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON MOTION** by the Respondents, AMERICAN COMMERCE INSURANCE COMPANY and BETSY MORRISETTE, for an order that the Respondents be permitted to serve the Respondents' Argument to the Application for Leave to Appeal and the Respondents' Book of Authorities to the Application for Leave to Appeal (collectively, the "Materials") substitutionally upon the Applicant, DAVID PEARLMAN;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1. The Respondents serve a copy of the Materials on the Applicant by:
  - a) mailing a copy of the Materials by regular mail to the applicant, and such service is deemed to be good and sufficient service of the Materials on the applicant;
2. Time for service of the Materials as described in paragraph 1 of this Order is extended to seven days from its pronouncement.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** présentée par les intimées, AMERICAN COMMERCE INSURANCE COMPANY et BETSY MORRISETTE, en vue de recourir à un mode de signification différent de celui prévu par les règles pour la signification au demandeur, DAVID PEARLMAN, de l'argumentation des intimées et du recueil de sources des intimées (les « documents ») concernant la demande d'autorisation d'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

1. Les intimées signifieront un exemplaire des documents au demandeur :
  - a) en envoyant un exemplaire des documents au demandeur par courrier ordinaire au demandeur sera réputé valable et suffisant;
2. Le délai de signification des documents selon le mode de signification décrit au paragraphe 1 est prorogé jusqu'à l'expiration de sept jours à compter de la date de la présente ordonnance.

**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

19.05.2009

BY / PAR: Attorney General of Canada  
Director of Public Prosecutions

IN / DANS: **Canadian Broadcasting Corporation et al.**

**v. (32865)**

**Her Majesty the Queen et al. (Alta.)**

---

22.05.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**National Post et al.**

**v. (32601)**

**Her Majesty the Queen et al. (Ont.) (Crim.)**

Marlys A. Edwarth, John Norris and Jessica Orkin for the appellants.

Robert Hubbard and Susan Magotiaux for the respondents.

Peter M. Jacobsen and Tae Mee Park for the intervener Bell GlobeMedia Inc.

Daniel J. Henry for the intervener Canadian Broadcasting Corp.

Brian MacLeod Rogers and Iain A.C. MacKinnon for the intervener Canadian Newspaper Association et al.

Jamie Cameron and Matthew Milne-Smith for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Tim Dickson for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

Robert J. Frater and Jeffrey G. Johnston for the intervener Attorney General of Canada.

No one appeared for the intervener Attorney General of New Brunswick.  
(written submission only)

Jolaine Antonio for the intervener Attorney General of Alberta.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Charter of Rights - Freedom of expression - Search and seizure - *Charter* remedies - Journalist and source privilege - Confidentiality of media sources - Warrants - Assistance orders - Common law test for privilege in the context of a journalist-source relationship - Integration of *Charter* principles into case-by-case analysis of claims of privilege - Whether general warrant, assistance order and search are reasonable - Whether search and seizure appropriate - Whether assistance order places improper onus on Appellants to facilitate a search and seizure and to correct defects in issuing order - Whether costs should have been awarded

**Nature de la cause :**

Charte des droits - Liberté d'expression - Fouilles et perquisitions - Recours fondés sur la *Charte* - Privilège relatif aux relations entre le journaliste et sa source - Confidentialité des sources des médias - Mandats - Ordonnances d'assistance - Critère de la common law applicable en matière de privilège dans le contexte de la relation entre un journaliste et sa source - Intégration des principes de la *Charte* dans une analyse au cas par cas des demandes de privilège - Le mandat général, l'ordonnance d'assistance et la perquisition sont-elles raisonnables? - Les fouilles et perquisitions sont-elles appropriées? - L'ordonnance d'assistance impose-t-elle

APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE AND  
DISPOSITION

APPELS ENTENDUS DEPUIS LA DERNIÈRE  
PARUTION ET RÉSULTAT

---

against Crown on judicial review - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 2(b), 8, 24(1).

à tort aux demandeurs la charge de faciliter les fouilles et perquisitions et de remédier aux lacunes de l'ordonnance - Les dépens afférents au contrôle judiciaire auraient-ils dû être adjugés contre le ministère public? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 2b), 8, 24(1).

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**MAY 28, 2009 / LE 28 MAI 2009**

**32681**            **Her Majesty the Queen v. Duc Van (Ont.)**  
**2009 SCC 22 / 2009 CSC 22**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C43783, 2008 ONCA 383, dated May 14, 2008, heard on January 13, 2009, is allowed, the respondent's convictions are restored and the matter of the sentence is remitted to the Court of Appeal for full consideration. Binnie, Fish, Charron and Cromwell JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C43783, 2008 ONCA 383, en date du 14 mai 2008, entendu le 13 janvier 2009, est accueilli, les déclarations de culpabilité de l'intimé sont rétablies et la question de la peine est renvoyée pour examen à la Cour d'appel. Les juges Binnie, Fish, Charron et Cromwell sont dissidents.

---

**MAY 29, 2009 / LE 29 MAI 2009**

**32102**            **Judy Ann Craig v. Her Majesty The Queen - and - Attorney General of Ontario and Criminal Lawyers' Association (Ontario) (Crim.) (B.C.)**  
**2009 SCC 23 / 2009 CSC 23**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA033450 and CA033453, 2007 BCCA 234, dated April 24, 2007, heard on November 13, 2008, is allowed and the Court of Appeal's forfeiture order is therefore set aside. Fish J. is dissenting in part.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA033450 et CA033453, 2007 BCCA 234, en date du 24 avril 2007, entendu le 13 novembre 2008, est accueilli, et l'ordonnance de confiscation prononcée par la Cour d'Appel est annulée. Le juge Fish est dissident en partie.

---

**32057**            **Sa Majesté la Reine c. Yves Ouellette - et - Procureur général de l'Ontario (Crim.) (Qc)**  
**2009 SCC 24 / 2009 CSC 24**

Coram:            La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Rothstein

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002828-042, 2007 QCCA 218, en date du 29 mars 2007, entendu le 13 novembre 2008, est rejeté. La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein sont dissidents.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-002828-042, 2007 QCCA 218, dated March 29, 2007, heard on November 13, 2008, is dismissed, McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ. dissenting.

---

**32359**            **Kien Tam Nguyen and Nga Thuy Nguyen v. Her Majesty The Queen - and - Attorney General of Ontario (Crim.) (B.C.)**  
**2009 SCC 25 / 2009 CSC 25**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA033954 and CA033955, 2007 BCCA 474, dated September 28, 2007, heard on November 13, 2008, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA033954 et CA033955, 2007 BCCA 474, en date du 28 septembre 2007, entendu le 13 novembre 2008, est rejeté.

---

---

*Her Majesty the Queen v. Duc Van* (Ont.) (32681)

**Indexed as: R. v. Van / Répertoire : R. c. Van**

**Neutral citation: 2009 SCC 22. / Référence neutre : 2009 CSC 22.**

Hearing: January 13, 2009 / Judgment: May 28, 2009

Audition : Le 13 janvier 2009 / Jugement : Le 28 mai 2009

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Criminal law — Charge to jury — Investigative hearsay and police opinion testimony — Omission of limiting instructions — Application of curative proviso — Accused claiming he was falsely named as attacker — Lead investigating officer providing narrative of investigative process — Officer’s testimony including hearsay and personal opinion — Accused found guilty but convictions set aside on appeal — Whether trial judge erred in failing to provide jury with limiting instruction concerning officer’s testimony — If so, whether conviction can be upheld pursuant to curative proviso — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).*

K was stabbed, robbed, and left to die in his apartment but he survived. Initially, the police suspected the crime might have been committed by loan-shark enforcers. However, when K was able to talk, he identified the accused V, his friend and gambling companion, as his attacker. The police then abandoned the loan-shark theory. At trial, V claimed K had falsely named him as the attacker and advanced a theory that K, known for his involvement in illegal gambling, had actually been attacked by members of a loan-sharking organization, and that the police had improperly focused their attention on him when K had named him as the attacker. To support this argument, he relied on the testimony of N, a senior police officer and the lead investigator of K’s case, who testified for the Crown to the steps taken by the police following the attack. In the course of his testimony, N made several statements that constituted hearsay and opinion evidence, including a statement that he believed V to be guilty. He also implied that his opinion was based in part on facts which corroborated K’s version of events but which were not before the jury. The trial judge did not provide the jury with a limiting instruction on the permissible and impermissible uses to which N’s evidence could be put and no objection was made to the lack of limiting instruction on this matter at trial. The jury found V guilty of attempted murder, robbery and forcible confinement. The majority of the Court of Appeal set aside the convictions, concluding that the trial judge’s failure to give a limiting instruction on the permissible use of the officer’s testimony amounted to a serious error that could not be saved by the curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*. The dissenting judge perceived the error as minor in the context of the charge and the trial as a whole and would have upheld the convictions by resort to the proviso.

*Held* (Binnie, Fish, Charron and Cromwell JJ. dissenting): The appeal should be allowed and the convictions restored.

*Per* McLachlin C.J. and **LeBel**, Deschamps, Abella, and Rothstein JJ.: When investigative hearsay and opinion evidence is introduced pertaining to a defence of inadequate police investigation without a limiting instruction, a jury runs the risk of using the otherwise inadmissible evidence for an impermissible purpose. In this case, the absence of a limiting instruction with respect to the officer’s investigative hearsay and opinion evidence constituted an error of law, but this error was harmless and had no effect on the verdict. Accordingly, despite the error, the convictions can be upheld and must be restored pursuant to s. 686(1)(b)(iii). [3][33]

The majority of the hearsay evidence that was introduced by means of N’s testimony was properly before the jury through the direct, admissible evidence of other witnesses. The hearsay evidence that was not before the jury through other sources was peripheral to the main issue at trial, and the jury’s use of this evidence for the truth of its contents would not have affected the verdict. The expression of N’s opinion in the absence of a limiting instruction likely had an insignificant impact on the verdict in the context of N’s testimony and the trial as a whole. N was relating to the jury the reasons for which he and his partner changed the focus of their investigation from known loan-shark enforcers to V. It would be natural for him to suggest that he believed he was pursuing the appropriate leads by investigating V, and it would come as no surprise to a jury that a police officer will investigate the person that he or she thinks is most likely to be guilty. Furthermore, the trial judge had instructed the jury at numerous points in his charge that it was their opinion of the evidence, and only theirs, that mattered. While N was clearly a credible Crown witness, he was not the only Crown witness, nor was he the only police officer who testified to the steps taken during the investigation. [38-40]

N's reference to "information that I received" could not have led the jury to believe that he was in possession of inculpatory evidence not presented at trial. This statement was made on re-examination, after a detailed description of the evidence that had unfolded in the course of the investigation. A reasonable jury would have interpreted his statement to refer not to undisclosed sources, but to the evidence that he had described only moments before, especially given defence counsel's failure to object to the statement at the time. Counsel's lack of objection to the errors at trial arose not from a calculated decision, but from the fact that the error was, in the context of the case, not significant. The jury were properly instructed on numerous occasions to rely only on evidence presented at trial and not to engage in speculation. The Crown's question to N in which counsel asked if there was anything else concerning the investigation that might "assist the jury in determining the guilt or innocence of the accused" was misguided, but of little consequence and would not have caused any real prejudice to V. The jury would have been aware that she was merely seeking to conclude the examination-in-chief and to ensure that there was nothing the witness had neglected to mention. The suggestion that the jury would use this statement to infer that everything N had recounted previously could go to the ultimate issue of guilt is unfounded. [41-43]

With respect to the trial judge's instruction on the burden of proof and the presumption of innocence as they related to V's evidence, any deficiency in the *W. (D.)* instruction was more than compensated for by the rest of the charge. [19] [23]

*Per* Binnie, Fish, Charron and **Cromwell JJ.** (dissenting): The trial judge's omission of limiting instructions about N's opinion evidence, based in part on a body of information not otherwise before the jury, was a serious error that may well have directly affected the jury's assessment of the credibility not only of the accused V but of K. Credibility and existence of reasonable doubt on all the evidence were the key issues before the jury. Without the required limiting instructions on investigative hearsay and police opinion testimony, there were two related dangers that would go unaddressed: first, that the jury would improperly use the "investigative hearsay" evidence as evidence of its truth and, second, that the jury would wrongly attach weight to N's personal opinion that V was guilty. In combination, these two problematic aspects were of more concern than either might have been on its own. Each reinforced the other. N's opinion likely strengthened K's credibility, as did the implication that N relied in forming that opinion on material not before the jury but which corroborated K's evidence. [66][74-75][101]

The Crown's position that N's opinion testimony was harmless because the jury would have assumed in any event that he thought V was guilty overlooks the dangers of evidence put in the form of opinions: it usurped the function of the jury by drawing critical inferences — a conclusion about V's guilt — from the facts known to the witness, and it obscured the factual basis for the conclusions reached. It was at best unclear and at worst a likely inference that N's opinion was based solely on evidence other than that which had been admitted before the jury. Finally, there was a danger that the jury would put more credence in the improperly offered opinion simply because it came from an experienced and respected police officer, thus bolstering K's credibility while undermining that of V. The Crown's assertion that the jury likely assumed that the investigating officer thought V was guilty underlines the need for the limiting instructions rather than providing an excuse for their omission. [80-84][86]

N's testimony created the impression that his personal opinion about V's guilt was based in part on a body of information not disclosed to the jury. Some of this information was expressly represented to the jury as corroborating K's version of events while it was implicit in N's testimony that other information also had this effect. The jury would have had the impression that N's opinion about V's guilt and about K's credibility was based not only on his long experience as a police officer, but also on a body of information not disclosed to them. This impression compounded the seriousness of the omission of proper instructions that N's opinion should be given no weight. [91-92]

Defence counsel's failure to object at trial in this case cannot reasonably be viewed as a tactical decision by the defence and cannot on its own or in combination with other considerations assist the Crown in discharging its burden of showing that this serious legal error could not reasonably have had any impact on the verdict. [99-100]

The error was not mitigated by other instructions. A proper instruction about this opinion evidence would not have undermined the defence and it is impossible to say what impact a proper instruction would have had on the jury's deliberations. The Crown has not discharged its heavy onus of showing that there is no reasonable possibility that the omitted instruction would have made a difference to the outcome of this case. [101]

---

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Winkler C.J.O. and Sharpe and Juriansz JJ.A.), 2008 ONCA 383, 236 O.A.C. 219, 92 O.R. (3d) 462, [2008] O.J. No. 1892 (QL), 2008 CarswellOnt 2734, setting aside the accused's convictions and ordering a stay of proceedings. Appeal allowed, Binnie, Fish, Charron and Cromwell JJ. dissenting.

*John McInnes*, for the appellant.

*Joseph S. Wilkinson and Philip Norton*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: Joseph S. Wilkinson, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit criminel — Exposé au jury — Ouï-dire issu de l'enquête et témoignage d'opinion du policier — Omission d'une directive restrictive — Application de la disposition réparatrice — Accusé prétendant avoir été faussement identifié comme agresseur — Compte rendu du déroulement de l'enquête fourni par l'enquêteur principal — Déposition de l'enquêteur contenant du ouï-dire et une opinion personnelle — Accusé reconnu coupable mais déclaration de culpabilité annulée en appel — Le juge du procès a-t-il commis une erreur en omettant de donner au jury une directive restrictive concernant le témoignage du policier? — Dans l'affirmative, les déclarations de culpabilité peuvent-elles être maintenues en application de la disposition réparatrice? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(1)(b)(iii).*

K a été poignardé, volé et laissé agonisant dans son appartement mais il a survécu. La police a commencé par suspecter des hommes de main d'un usurier d'avoir commis le crime. Toutefois, lorsque K fut en mesure de parler, il a identifié l'accusé V, son ami et compagnon de jeu, comme étant son agresseur. Les policiers ont abandonné la thèse de l'usurier. Au procès, V a prétendu que K l'avait faussement désigné comme agresseur et a avancé une thèse selon laquelle K, connu pour ses activités de jeu illégales, avait en fait été agressé par des membres d'une organisation de prêt usuraire, et que les policiers chargés de l'enquête avaient incorrectement porté leur attention sur lui lorsque K l'eut désigné comme agresseur. À l'appui de cet argument, il a invoqué la déclaration de N, un policier chevronné et l'enquêteur principal dans l'affaire K, qui a témoigné pour le ministère public concernant les mesures prises par la police après l'agression. Lors de son témoignage, N a fait plusieurs déclarations qui constituaient du ouï-dire et un témoignage d'opinion, affirmant notamment qu'il croyait que V était coupable. Il a également laissé entendre que son opinion était fondée en partie sur des faits qui corroboraient la version des événements donnée par K mais qui n'avaient pas été présentés au jury. Le juge du procès n'a pas donné au jury une directive restrictive concernant les utilisations admissibles et inadmissibles de la déposition de N et aucune objection n'a été formulée au procès concernant l'absence de directive restrictive à cet égard. Le jury a déclaré V coupable de tentative de meurtre, de vol qualifié et de séquestration. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont annulé les condamnations et ont conclu que l'omission du juge du procès de donner une directive restrictive concernant l'utilisation admissible du témoignage du policier constituait une erreur grave à laquelle on ne pouvait remédier au moyen de la disposition réparatrice prévue au sous-al. 686(1)(b)(iii) du *Code criminel*. Le juge dissident a considéré l'erreur comme étant mineure dans le contexte de l'accusation et de l'ensemble du procès et aurait maintenu les condamnations en recourant à la disposition réparatrice.

*Arrêt* (les juges Binnie, Fish, Charron et Cromwell sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli et les déclarations de culpabilité sont rétablies.

*La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Abella et Rothstein* : La présentation d'une preuve par ouï-dire issu d'une enquête et d'un témoignage d'opinion se rapportant à une défense fondée sur une enquête policière inadéquate sans qu'une directive restrictive ne soit donnée comporte le risque que le jury utilise cette preuve autrement inadmissible dans un but inacceptable. En l'espèce, l'absence d'une directive restrictive concernant le ouï-dire issu de l'enquête et le témoignage d'opinion du policier constituait une erreur de droit, mais cette erreur a été sans conséquence

---

et n'a eu aucune incidence sur le verdict. En conséquence, en dépit de l'erreur, les déclarations de culpabilité peuvent être maintenues et doivent être rétablies en application du sous-al. 686(1)b)(iii). [3] [33]

La majorité des éléments de preuve par oui-dire présentés par N lors de son témoignage ont été dûment soumis au jury par les témoignages directs et recevables d'autres témoins. Les éléments de preuve par oui-dire qui n'ont pas été soumis au jury au moyen d'autres sources se situaient en marge de la question principale soulevée au procès. L'utilisation par le jury de ces éléments de preuve du fait de la véracité de leur contenu n'aurait pas influé sur le verdict. Dans le contexte de la déposition de N et du procès dans son ensemble, l'opinion exprimée en l'absence de directive restrictive ne semble pas avoir eu des conséquences importantes sur le verdict. N a fait part au jury des raisons pour lesquelles son confrère et lui ont orienté leur enquête vers V plutôt que vers des individus connus comme des hommes de main d'un usurier. Il serait naturel pour lui de laisser entendre qu'il croyait suivre la bonne piste en enquêtant sur V, et le fait qu'un policier enquête sur la personne qu'il soupçonne le plus d'être coupable ne devrait pas plonger les jurés dans l'étonnement. En outre, dans son exposé, le juge du procès a rappelé à de nombreuses reprises aux jurés que seule leur opinion sur la preuve importait. S'il est clair que N demeurait un témoin digne de foi pour le ministère public, il n'était pas le seul témoin du ministère public ni le seul policier à témoigner au sujet des mesures prises au cours de l'enquête policière. [38-40]

La mention par N des « renseignements que j'ai obtenus » n'aurait pu laisser croire au jury qu'il avait en sa possession un élément de preuve inculpatoire qui n'avait pas été présenté au procès. Cette déclaration a été faite lors du réinterrogatoire, après la présentation détaillée des éléments de preuve obtenus au cours de l'enquête. Un jury raisonnable aurait interprété cette déclaration comme faisant référence non pas à des sources anonymes, mais plutôt aux éléments de preuve que le témoin venait juste de présenter, en raison, en particulier, de l'omission de l'avocat de la défense de s'opposer à la déclaration en question à ce moment. L'omission de l'avocat de s'opposer aux erreurs au procès ne découle pas d'une décision calculée, mais plutôt du fait que ces erreurs n'étaient pas importantes dans le contexte de l'affaire. Le jury a reçu des directives appropriées à de nombreuses reprises sur son devoir de se fonder seulement sur la preuve présentée au procès et d'éviter de se lancer dans des conjectures. La question que l'avocate du ministère public a posée à N sur l'existence d'autres détails de l'enquête qui puissent « aider le jury à établir la culpabilité ou l'innocence de l'accusé », bien que malencontreuse, n'a guère eu de conséquences et n'aurait causé aucun préjudice réel à V. Le jury devait sûrement savoir que l'avocate voulait seulement achever l'interrogatoire principal et s'assurer que le témoin n'avait rien omis de mentionner. L'argument selon lequel le jury se servirait de cette déclaration pour inférer que tout ce que N avait antérieurement relaté pourrait finalement entraîner un verdict de culpabilité n'est pas fondé. [41-43]

Pour ce qui est de la directive du juge du procès en ce qui a trait au fardeau de la preuve et à la présomption d'innocence en rapport avec la preuve présentée par V, toute lacune dans la directive de l'arrêt *W. (D.)*, s'il en était, a été amplement comblée dans le reste de l'exposé. [19] [23]

*Les juges Binnie, Fish, Charron et Cromwell* (dissidents) : L'omission du juge du procès de donner une directive restrictive au sujet du témoignage d'opinion de N, fondé en partie sur un ensemble de renseignements qui n'avaient pas été présentés au jury, constituait une erreur grave tout à fait susceptible d'influer sur l'appréciation, par le jury, de la crédibilité non seulement de l'accusé V mais aussi de K. La crédibilité et l'existence d'un doute raisonnable à l'égard de l'ensemble de la preuve constituaient les questions principales soumises au jury. Sans les directives requises relatives au oui-dire issu de l'enquête et au témoignage d'opinion du policier, deux dangers connexes persistaient : premièrement, le jury pouvait utiliser indûment la preuve dite de « oui-dire issu de l'enquête » comme preuve de sa véracité et, deuxièmement, il pouvait à tort accorder du poids à l'opinion personnelle de N selon laquelle V était coupable. Puisqu'ils se renforçaient mutuellement, ces deux aspects problématiques étaient encore plus préoccupants, cumulés, qu'ils ne pouvaient l'être chacun de son côté. L'opinion de N, tout comme l'insinuation que cette opinion reposait sur des éléments qui n'avaient pas été présentés au jury mais qui corroboraient le témoignage de K, ajoutaient à la crédibilité de ce dernier. [66] [74-75] [101]

L'argument du ministère public, selon lequel le témoignage d'opinion de N serait inoffensif parce que le jury lui aurait de toute manière imputé l'opinion que V était coupable, fait abstraction des dangers de la preuve par opinion. Par son témoignage, N usurpe la fonction du jury en formulant des conclusions fondamentales — une conclusion concernant la culpabilité de V — à partir de faits que N connaît. Ensuite, le témoignage d'opinion obscurcit le fondement factuel des conclusions tirées. Dans le meilleur des cas, il n'était pas certain que l'opinion de N reposait exclusivement sur des éléments de preuve qui avaient été présentés au jury et, dans le pire des cas, il était probable que ce n'était pas le

cas. Enfin, il y avait le danger que le jury accorde plus de crédit à l'opinion irrégulièrement formulée simplement parce qu'elle émanait d'un policier expérimenté et respecté, ajoutant ainsi à la crédibilité de K tout en discréditant V. Loin de justifier l'absence de directives restrictives, l'argument du ministère public voulant que le jury aurait vraisemblablement supposé que le policier chargé de l'enquête croyait V coupable signale la nécessité de ces directives. [80-84] [86]

Le témoignage de N a donné l'impression que son opinion personnelle au sujet de la culpabilité de V reposait en partie sur un ensemble de renseignements qui n'avaient pas été présentés au jury. Il a expressément été dit au jury que certains de ces renseignements corroboraient la version des faits de K tandis qu'il ressortait implicitement du témoignage de N que d'autres renseignements avaient également cet effet. Les jurés auraient eu l'impression que l'opinion de N au sujet de la culpabilité de V et de la crédibilité de K ne reposait pas uniquement sur sa longue expérience dans la police mais également sur un ensemble de renseignements qui ne leur avait pas été présentés. Cette impression ajoutait à la gravité de l'omission d'indiquer dans des directives appropriées qu'il ne fallait pas accorder de poids à l'opinion de N. [91-92]

Prise isolément ou combinée à d'autres facteurs, l'absence d'objection de l'avocat de la défense au procès ne peut en l'espèce être raisonnablement considérée comme une décision stratégique de la défense ni ne peut aider le ministère public à s'acquitter du fardeau de prouver que la grave erreur de droit en cause ne pouvait raisonnablement avoir eu de répercussion sur le verdict. [99-100]

La gravité de l'erreur n'a pas été atténuée par d'autres directives. La présentation d'une directive appropriée visant ce témoignage d'opinion n'aurait pas causé préjudice à la défense, et il est impossible de dire quel effet une telle directive aurait eu sur les délibérations du jury. Le ministère public ne s'est pas acquitté de sa lourde obligation de démontrer qu'il n'existe pas de possibilité raisonnable que l'omission de la directive aurait été sans conséquence sur l'issue du procès. [101]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (le juge en chef Winkler et les juges Sharpe et Juriansz), 2008 ONCA 383, 236 O.A.C. 219, 92 O.R. (3d) 462, [2008] O.J. No. 1892 (QL), 2008 CarswellOnt 2734, qui a annulé les déclarations de culpabilité de l'accusé et ordonné l'arrêt des procédures. Pourvoi accueilli, les juges Binnie, Fish, Charron et Cromwell sont dissidents.

*John McInnes*, pour l'appelante.

*Joseph S. Wilkinson et Philip Norton*, pour l'intimé.

*Procureur de l'appelante : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intimé : Joseph S. Wilkinson, Toronto.*

---

---

*Judy Ann Craig v. Her Majesty The Queen - and - Attorney General of Ontario and Criminal Lawyers' Association* (Ontario) (Crim.) (B.C.) (32102)

**Indexed as: R. v. Craig / Répertoire : R. c. Craig**

**Neutral citation: 2009 SCC 23. / Référence neutre : 2009 CSC 23.**

Hearing: November 13, 2008 / Judgment: May 29, 2009

Audition : Le 13 novembre 2008 / Jugement : Le 29 mai 2009

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

*Criminal law — Controlled drugs and substances — Forfeiture orders — Specific proportionality test provided for offence-related real property forfeiture orders — Relationship of test with general sentencing principles — Accused guilty of producing marihuana in her home — Accused fined and given conditional imprisonment sentence — Court of Appeal setting aside fine and ordering forfeiture of house — Whether real property forfeiture orders should be considered together with terms of imprisonment as a global punishment — Whether court empowered to order partial forfeiture of real property — Controlled Drugs and Substances Act, S.C. 1996, c. 19, s. 19.1(3).*

The accused pleaded guilty to one count of producing marihuana, contrary to s. 7(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*. The charge related to her activities in her North Vancouver home. By the time she was sentenced, the Canada Revenue Agency had assessed her \$250,000 for unpaid taxes relating to marihuana earnings reaching back to 1998. The debt was secured by a lien on her two houses. The trial judge declined to order forfeiture, concluding that it was more appropriate to order a \$100,000 fine, in addition to a 12-month conditional sentence of imprisonment and a victim surcharge of \$15,000. The Court of Appeal upheld the conditional sentence but set aside the fine and the victim surcharge. It also ordered the forfeiture of the accused's home. In its view, the term of imprisonment and the forfeiture order should be considered together as a global punishment.

*Held* (Fish J. dissenting in part): The appeal should be allowed and the forfeiture order set aside.

1. *Per* McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Abella and Rothstein JJ.: The proportionality test set out in s. 19.1 of the *Controlled Drugs and Substances Act* is different from and independent from sentencing.
2. *Per* LeBel and Fish JJ.: The decision to forfeit under s. 19.1 of the *Controlled Drugs and Substances Act* should be considered in crafting a sentence in cases where forfeiture is punitive.
3. *Per* Binnie, LeBel, Deschamps and Abella JJ.: Partial forfeiture of real property can be ordered under s. 19.1 of the *Controlled Drugs and Substances Act*.
4. *Per* McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.: Partial forfeiture of real property cannot be ordered under s. 19.1 of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

---

*Per* Binnie, Deschamps and Abella JJ.: The forfeiture inquiry under s. 19.1(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act* is a discrete and distinct one from terms of imprisonment or other aspects of the sentence. While the rest of an offender's sentence is governed by the principles of sentencing found in the *Criminal Code*, the forfeiture of offence-related real property is determined with reference only to the principles contained in s. 19.1(3), which set out a different and unique template. [13]

The risk in approaching the forfeiture inquiry as being interdependent with terms of imprisonment is that, based on a "totality" approach, those who have property available for forfeiture will likely be able to trade property for jail time or to avoid jail entirely. This would result in lengthier custodial terms being imposed on those who have no property available for forfeiture, an untenable result. [2-3, 12, 34-35]

The purpose and statutory language underlying the forfeiture scheme reflect Parliament's intention that forfeiture orders be treated independently. While the sentencing inquiry focuses on the individualized circumstances of the offender, the main focus of forfeiture orders is on the property itself. The structure of the *Controlled Drugs and Substances Act*

---

---

confirms this interpretation. Part I, entitled “Offences and Punishment”, governs sentences for offences under the statute and refers to ordinary sentencing principles, including the circumstances of the offender. Part II, called “Enforcement”, contains a proportionality test in s. 19.1(3) governing the forfeiture of offence-related real property. The two tests are distinct and s. 19.1(3) notably excludes the circumstances of the offender. Furthermore, forfeiture may apply to property owned by a complicit individual who is neither sentenced nor even charged with an offence, and certain types of forfeiture orders operate without the existence of a term of imprisonment imposed on anyone for the relevant offence. [18-22] [40-47]

The fairness of a forfeiture order under the *Controlled Drugs and Substances Act* is further ensured by the availability of partial forfeiture. Partial forfeiture is consistent with the plain language of the statute, as well as with a contextual interpretation of s. 19.1(3), and allows a court to tailor the amount of property to be forfeited in a way that takes into account the relative weight of the listed factors. The proportionality analysis under s. 19.1(3) and partial forfeiture have a common source, in that both recognize that real property is a qualitatively and quantitatively different kind of asset, and that ordering its forfeiture can be a draconian measure. [51-56]

Based on the particular circumstances of the case, judges therefore have the discretion to order no forfeiture, partial forfeiture or full forfeiture of offence-related real property. Each situation will be subject to the judge’s appreciation of how the s. 19.1(3) factors should be applied in the particular circumstances of the case. Although in this case neither the trial judge nor the Court of Appeal treated the forfeiture order as a separate inquiry, the application of the relevant factors shows no reason to interfere with the decision not to order forfeiture. Since the Crown did not ask this Court to reinstate the fine imposed by the sentencing judge, the appropriate disposition is to set aside the Court of Appeal’s forfeiture order. [60-67]

*Per McLachlin C.J. and Rothstein J.:* The reasons and conclusion of Abella J. are agreed with, except for her reasons on the issue of partial forfeiture. The phrase “part of the property” in s. 19.1(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act* does not empower a court to order that only part of the real property be forfeited. This phrase is more convincingly read as a reflection of the language in s. 19(3), whereby forfeiture will apply only to the part of the real property remaining after some of it was returned to innocent third parties at their eventual request. This interpretation is more compatible with the general rule, set out in s.16(1), that offence-related property is forfeited in its entirety and with the broader objectives of the statutory scheme. Forfeiture of offence-related property under criminal law is generally mandatory and total because the intention of Parliament is to deprive offenders and complicit individuals of the tools of the trade. Importantly, no provision is made in the Act for a fine in lieu of forfeiture. Instead, the sole focus of the Act is on the physical property, rather than its value. If Parliament had intended to grant not only the power to relieve against forfeiture of real property, but also to determine what proportion of the property should be exempted, it would have said so in clearer language. It seems reasonable to assume that Parliament intended the forfeiture procedure to be as simple as justice permits. Imposing an unpredictable calculation based on a weighing of the factors listed in s. 19.1(3) would add to the complexity of already complex proceedings. [69] [73-74] [78-79] [81-82]

*Per LeBel J.:* The conclusion of Fish J. that a sentencing judge may take a punitive order of forfeiture into consideration in crafting a sentence is agreed with. The conclusion of Abella J. that partial forfeiture may be ordered is agreed with. The present appeal should be disposed of as Abella J. proposes. [89]

*Per Fish J. (dissenting in part):* Forfeiture of offence-related real property may be taken into account by the sentencing judge when it constitutes punishment of the offender for having committed the offence. Forfeiture is punitive where the property was legally and honestly acquired by the offender before engaging in criminal activity, independently of criminal activity, and not in contemplation of future criminal conduct. Punitive forfeiture is a relevant consideration in determining the appropriate sentence since it is the global punishment that must fit the crime. While taking into account a punitive order of forfeiture may reduce the sentence of imprisonment in certain circumstances, this concern does not justify the disproportionately severe sentences that will inevitably occur, in some cases at least, if sentencing judges are required to entirely disregard punitive orders of forfeiture. The *Criminal Code* explicitly provides that “an offender should not be deprived of liberty, if less restrictive sanctions may be appropriate in the circumstances”. It is consistent with this mandatory principle of sentencing that jail time should be avoided or reduced where another punishment will suffice. [93, 95-96] [107-108] [111]

The joint conclusion of McLachlin C.J. and Rothstein J. is agreed with as to partial forfeiture. Partial forfeiture will frequently, as a practical matter, deprive persons of the use of their property and this is precisely what the proportionality requirement at s. 19.1 of the *Controlled Drugs and Substances Act* is intended to prevent. Where partial forfeiture leads to the forced sale of a person's home, that person is deprived of the home, as in full forfeiture, and is left instead with a discretionary percentage of the price realized upon its sale. In the absence of a forced sale, partial forfeiture would impose an inherently litigious partnership on the Crown and the offender as unwilling co-owners — a result Parliament can hardly have intended. [116]

In the absence of a reviewable error by the trial judge, the Court of Appeal should not have intervened and substituted an order of forfeiture for a fine. The accused should not emerge with neither forfeiture nor a fine. Accordingly, the forfeiture order should be set aside and the sentence imposed at trial should be restored. [119-120, 125]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Rowles, Ryan and Low J.J.A.), 2007 BCCA 234, 240 B.C.A.C. 77, 398 W.A.C. 77, 218 C.C.C. (3d) 510, [2007] B.C.J. No. 814 (QL), reversing a decision of Gedye Prov. Ct. J., 2005 CarswellBC 3685. Appeal allowed, Fish J. dissenting in part.

*Howard Rubin, Q.C., and David H. Albert, for the appellant.*

*François Lacasse, W. Paul Riley and Simon William, for the respondent.*

*John Corelli and Deborah Calderwood, for the intervener the Attorney General of Ontario.*

*Louis P. Strezos and Brennagh Smith, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).*

*Solicitor for the appellant: Howard Rubin, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: Public Prosecution Service of Canada, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Stockwoods, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Rothstein.

*Droit criminel — Drogues et autres substances réglementées — Ordonnances de confiscation — Critère de proportionnalité spécifiquement établi à l'égard des ordonnances de confiscation visant des biens immeubles infractionnels — Relation entre ce critère et les principes généraux de détermination de la peine — Accusée déclarée coupable de production de marijuana dans sa résidence — Accusée condamnée à une amende et à une peine d'emprisonnement avec sursis — Annulation de l'amende par la Cour d'appel et confiscation de la résidence ordonnée par celle-ci — Est-ce que les ordonnances de confiscation de biens immeubles et les périodes d'emprisonnement doivent être considérées comme constituant ensemble une peine globale? — Est-ce que les tribunaux ont le pouvoir d'ordonner la confiscation partielle d'un bien immeuble? — Loi réglementant les drogues et autres substances, L.C. 1996, ch. 19, art. 19.1(3).*

L'accusée a plaidé coupable à un chef de production de marijuana, infraction prévue au par. 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. L'accusation concernait des activités auxquelles elle s'était livrée dans sa résidence de North Vancouver. Lorsque la peine a été prononcée, l'Agence du revenu du Canada lui avait adressé un avis de cotisation lui réclamant la somme de 250 000 \$ pour impôts impayés à l'égard des revenus tirés de la marijuana depuis 1998. Cette créance était garantie par un privilège grevant ses deux maisons. La juge du procès a refusé d'ordonner la confiscation, concluant qu'il convenait davantage d'infliger une amende de 100 000 \$, en plus d'une période d'emprisonnement avec sursis de 12 mois et une suramende compensatoire de 15 000 \$. La Cour d'appel a confirmé la peine d'emprisonnement avec sursis mais annulé l'amende et la suramende compensatoire. Elle a également ordonné la confiscation de la résidence de l'accusée. Selon elle, les périodes d'emprisonnement et les ordonnances de confiscation doivent être considérées ensemble, comme des éléments d'une même punition globale.

---

*Arrêt* (le juge Fish est dissident en partie) : Le pourvoi est accueilli et l'ordonnance de confiscation est annulée.

1. *La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps, Abella et Rothstein* : Le critère de proportionnalité établi à l'art. 19.1 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* constitue une analyse distincte et indépendante de la détermination de la peine.
2. *Les juges LeBel et Fish* : La décision d'ordonner une mesure de confiscation en vertu de l'art. 19.1 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* doit être prise en considération dans l'établissement de la peine lorsque cette mesure a un caractère punitif.
3. *Les juges Binnie, LeBel, Deschamps et Abella* : La confiscation partielle d'un bien immeuble peut être ordonnée en vertu de l'art. 19.1 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.
4. *La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein* : La confiscation partielle d'un bien immeuble ne peut être ordonnée en vertu de l'art. 19.1 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

---

*Les juges Binnie, Deschamps et Abella* : L'analyse relative à la confiscation prévue au par. 19.1(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* constitue un volet distinct et indépendant de la période d'emprisonnement ou d'autres aspects de la peine. Bien que le reste de la peine infligée à un délinquant soit régi par les principes énoncés dans le *Code criminel* en matière de détermination de la peine, la confiscation des biens immeubles infractionnels, elle, est régie uniquement par les principes énoncés au par. 19.1(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, qui établissent une grille d'analyse différente et tout à fait particulière. [13]

Le risque que comporte le fait de considérer l'analyse relative à la confiscation comme une mesure en interdépendance avec la période d'emprisonnement est que, dans le cadre d'une approche « globale », les personnes possédant des biens confiscables seront vraisemblablement en mesure d'éviter soit entièrement soit partiellement l'incarcération en échange de biens. Cela se traduirait par l'infliction de peines d'emprisonnement plus lourdes aux délinquants ne possédant de biens confiscables, un résultat indéfendable. [2-3, 12, 34-35]

L'objectif du régime de confiscation et le libellé de ses dispositions révèlent que le Parlement entendait que les ordonnances de confiscation soient considérées d'une façon indépendante. Alors que l'examen portant sur la détermination de la peine est axé sur la situation particulière du délinquant, dans le cas de l'ordonnance de confiscation l'analyse s'attache principalement au bien lui-même. La structure de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* confirme cette interprétation. La partie I, intitulée « Infractions et peines », régit les peines prononcées à l'égard des infractions à la loi et renvoie aux principes généraux de détermination de la peine en général, notamment la situation particulière du délinquant. La partie II, intitulée « Exécution et mesures de contrainte », renferme au par. 19.1(3) un critère de proportionnalité régissant la confiscation des biens immeubles infractionnels. Les deux analyses sont distinctes et la situation particulière du délinquant est notablement exclue au par. 19.1(3). En outre, la confiscation peut s'appliquer à des biens appartenant à un complice qui n'est ni condamné ni même accusé d'une infraction et certaines ordonnances de confiscation peuvent être rendues sans qu'une peine d'emprisonnement soit infligée à quiconque à l'égard de l'infraction en cause. [18-22] [40-47]

La possibilité pour le tribunal de prononcer une confiscation partielle contribue aussi à garantir le caractère équitable de l'ordonnance de confiscation rendue en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substance*. Cette possibilité est conforme à la lettre de la loi ainsi qu'à l'interprétation contextuelle du par. 19.1(3), et permet au tribunal de déterminer la proportion du bien qui sera confisquée en tenant compte du poids relatif des facteurs énumérés. L'analyse de la proportionnalité établie au par. 19.1(3) et la confiscation partielle ont une assise commune, en ce que les deux reconnaissent que les biens immeubles constituent un type de biens différents sur les plans quantitatif et qualitatif et que la confiscation d'un tel bien peut constituer une mesure draconienne. [51-56]

En conséquence, selon les circonstances particulières de l'affaire le juge a le pouvoir discrétionnaire de refuser la confiscation du bien immeuble infractionnel, de n'ordonner que la confiscation partielle de celui-ci ou encore d'en ordonner la confiscation totale. Chaque situation sera laissée à l'appréciation du juge, qui décidera comment il convient d'appliquer à l'affaire dont il est saisi les facteurs énoncés au par. 19.1(3). Bien qu'en l'espèce ni la juge du procès ni la

Cour d'appel n'ont considéré l'ordonnance de confiscation comme une mesure commandant une analyse distincte, l'application des facteurs pertinents ne révèle aucune raison d'intervenir à l'égard de la décision de ne pas ordonner la confiscation. Comme le ministère public n'a pas demandé à la Cour de rétablir l'amende infligée par la juge qui a déterminé la peine, la décision qui s'impose consiste simplement à annuler l'ordonnance de confiscation prononcée par la Cour d'appel. [60-67]

*La juge en chef McLachlin et le juge Rothstein* : Il y a accord avec les motifs et la conclusion de la juge Abella, sauf sur la question de la confiscation partielle. Les mots « ou partie de biens immeubles » au par. 19.1(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* n'habilitent pas le tribunal à ordonner la confiscation d'une partie des biens immeubles seulement. L'interprétation la plus convaincante de ces mots est celle suivant laquelle ils répondent à la formulation du par. 19(3), de sorte que la confiscation ne vise que la partie des biens immeubles qui subsiste après qu'une portion de ceux-ci a été restituée à des tiers innocents en ayant fait la demande. Cette interprétation est davantage compatible avec la règle énoncée au par. 16(1) selon laquelle les biens infractionnels sont confisqués en totalité, et avec les grands objectifs du régime législatif. La confiscation des biens infractionnels en vertu du droit criminel est d'une manière générale obligatoire et totale, car l'intention du législateur est de priver les délinquants et leurs complices des outils servant à leurs activités. Il importe de souligner que la Loi ne permet pas de remplacer la confiscation par une amende. Au contraire, la Loi s'attache uniquement aux biens eux-mêmes plutôt qu'à leur valeur. Si le législateur avait voulu conférer le pouvoir, non seulement de soustraire des biens immeubles à la confiscation, mais également de déterminer quelle proportion des biens devrait y être soustraite, il l'aurait exprimé plus clairement. Il paraît raisonnable de présumer que le législateur entendait que la procédure de confiscation soit aussi simple que la justice le permet. Imposer un calcul imprévisible en fonction des facteurs énumérés au par. 19.1(3) ne ferait qu'accroître davantage la complexité de procédures déjà complexes. [69] [73-74] [78-79] [81-82]

*Le juge LeBel* : Il y a accord avec la conclusion du juge Fish que le juge chargé de déterminer la peine peut prendre en considération l'ordonnance de confiscation lorsqu'il conçoit la peine. Il y a accord avec la conclusion de la juge Abella que la confiscation partielle est une sanction qui peut être ordonnée. Le présent pourvoi est tranché de la manière que propose la juge Abella. [89]

*Le juge Fish* (dissident en partie) : Le juge qui détermine la peine peut prendre en considération la confiscation lorsque celle-ci constitue une mesure punitive infligée au délinquant à l'égard de l'infraction. La confiscation a un effet punitif lorsque le bien a été acquis de manière honnête et licite par le délinquant avant d'entreprendre une activité criminelle, indépendamment d'une activité criminelle et non en vue d'une activité criminelle future. Une confiscation à caractère punitif peut être prise en considération dans la détermination de la peine appropriée, puisque c'est la sanction globale qui doit être proportionnelle au crime. Bien que la prise en compte d'une ordonnance de confiscation à caractère punitif puisse se traduire par une réduction de la période d'emprisonnement dans certains cas, cette crainte ne saurait justifier les peines démesurément sévères qui seront inévitablement infligées, à tout le moins dans certains cas, s'il est absolument interdit aux juges de tenir compte des ordonnances de confiscation à caractère punitif dans la détermination de la peine. Le *Code criminel* précise en termes explicites que le tribunal a « l'obligation, avant d'envisager la privation de liberté, d'examiner la possibilité de sanctions moins contraignantes lorsque les circonstances le justifient ». Il est conforme à ce principe impératif de la détermination de la peine que le tribunal soit tenu d'éviter d'infliger une peine de prison ou de la réduire lorsqu'une autre sanction sera suffisante. [93, 95-96] [107-108, 111]

Il y a accord avec la conclusion conjointe de la juge en chef McLachlin et du juge Rothstein en ce qui concerne la confiscation partielle. Dans la pratique, une ordonnance de confiscation partielle privera fréquemment les personnes visées de l'usage de leur propriété et c'est justement ce résultat que l'exigence de la proportionnalité prévue à l'art. 19.1 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* a pour but de prévenir. Dans les cas où la confiscation partielle oblige à vendre la maison d'une personne, cette personne est alors privée de sa maison, tout comme s'il y avait eu confiscation totale, et se retrouve à la place avec un pourcentage discrétionnaire du prix obtenu par suite de la vente. Par ailleurs, même en l'absence de vente, la confiscation partielle aurait pour effet d'imposer à l'État et au délinquant une association intrinsèquement tumultueuse en tant que co-propriétaires forcés — résultat que ne souhaitait sans doute pas le législateur. [116]

Vu l'absence d'erreur donnant ouverture à révision de la part de la juge de première instance, la Cour d'appel n'aurait pas dû intervenir et substituer à l'amende une ordonnance de confiscation. L'accusée ne devrait pas échapper

à la fois à la confiscation et à l'amende. Par conséquent, l'ordonnance de confiscation est annulée et la peine prononcée à l'issue du procès devrait être confirmée. [119-120, 125]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Rowles, Ryan et Low), 2007 BCCA 234, 240 B.C.A.C. 77, 398 W.A.C. 77, 218 C.C.C. (3d) 510, [2007] B.C.J. No. 814 (QL), qui a infirmé une décision de la juge Gedye, 2005 CarswellBC 3685. Pourvoi accueilli, le juge Fish est dissident en partie.

*Howard Rubin, c.r., et David H. Albert, pour l'appelante.*

*François Lacasse, W. Paul Riley et Simon William, pour l'intimée.*

*John Corelli et Deborah Calderwood, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

*Louis P. Strezos et Brennagh Smith, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).*

*Procureur de l'appelante : Howard Rubin, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée : Public Prosecution Service of Canada, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Stockwoods, Toronto.*

---

---

*Sa Majesté la Reine c. Yves Ouellette - et - Procureur général de l'Ontario (Crim.) (Qc) (32057)*

**Indexed as: R. v. Ouellette / Répertoire : R. c. Ouellette**

**Neutral citation: 2009 SCC 24. / Référence neutre : 2009 CSC 24.**

Hearing: November 13, 2008 / Judgment: May 29, 2009

Audition : Le 13 novembre 2008 / Jugement : Le 29 mai 2009

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Rothstein.

*Droit criminel — Drogues et autres substances réglementées — Ordonnances de confiscation — Critère de proportionnalité spécifiquement établi à l'égard des ordonnances de confiscation visant des biens immeubles infractionnels — Relation entre ce critère et les principes généraux de détermination de la peine — Accusé déclaré coupable de production de marijuana dans sa résidence — Confiscation de la résidence ordonnée par la juge du procès — Confiscation partielle de la résidence ordonnée à la place par la Cour d'appel — Est-ce que les ordonnances de confiscation de biens immeubles et les périodes d'emprisonnement doivent être considérées comme constituant ensemble une peine globale? — Est-ce que les tribunaux ont le pouvoir d'ordonner la confiscation partielle d'un bien immeuble? — L'ordonnance de confiscation partielle était-elle justifiée? — Loi réglementant certaines drogues et autres substances, L.C. 1996, ch. 19, art. 19.1(3).*

L'accusé a été déclaré coupable de production de marijuana et de possession de cette substance en vue d'en faire le trafic, infractions prévues par les par. 5(2) et 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. Il cultivait de la marijuana dans sa résidence. La juge du procès a condamné l'accusé à une peine de 10 mois d'emprisonnement avec sursis et ordonné la confiscation totale de la maison. La Cour d'appel n'a pas souscrit à la conclusion de la juge du procès au sujet de la mesure dans laquelle la résidence avait été transformée en lieu de culture de marijuana. La cour a également considéré que la juge du procès n'avait pas envisagé la confiscation partielle de l'immeuble. Elle a donc ordonné la confiscation de la moitié seulement de l'immeuble.

*Arrêt* (la juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

Les juges Binnie, Deschamps et **Abella** : Pour les motifs exposés par la juge Abella dans l'arrêt *R. c. Craig*, 2009 CSC 23, les ordonnances de confiscation visant un bien immeuble rendues en vertu de l'art. 19.1 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* doivent être abordées d'une façon indépendante de l'examen plus large effectué pour la détermination de la peine. La Cour d'appel a eu raison de prendre en considération la possibilité d'ordonner la confiscation partielle de l'immeuble. Bien qu'elle semble avoir implicitement considéré l'ordonnance de confiscation et la période d'emprisonnement comme deux ordonnances interdépendantes, cela ne s'est pas traduit par une ordonnance de confiscation manifestement inappropriée. [2] [13-14]

Le juge **LeBel** : Sous réserve des motifs exposés par le juge LeBel dans l'arrêt *R. c. Craig*, 2009 CSC 23, il y a accord avec la conclusion de la juge Abella. [16]

La juge en chef **McLachlin** et le juge **Rothstein J.** (dissidents) : Pour les motifs exposés par la juge en chef McLachlin et le juge Rothstein dans *R. c. Craig*, 2009 CSC 23, en matière d'ordonnances de confiscation visant un bien immeuble rendues en vertu de l'art. 19.1 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, la solution est : tout ou rien. L'accusé ne s'est pas acquitté du fardeau qui lui incombait de démontrer que la confiscation serait démesurée. [23]

Le juge **Fish** (dissident) : Sous réserve des motifs exposés par le juge Fish dans l'arrêt *R. c. Craig*, 2009 CSC 23, il y a accord avec la conclusion de la juge en chef McLachlin et du juge Rothstein. [24]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Beauregard, Otis et Giroux), 2007 QCCA 518, [2007] R.J.Q. 787, 49 C.R. (6th) 286, 229 C.C.C. (3d) 563, [2007] J.Q. n° 2812 (QL), 2007 CarswellQue 2694, qui a infirmé en partie une décision de la juge Dufour, [2004] R.J.Q. 2619, [2004] J.Q. n° 6258 (QL). Pourvoi rejeté, la juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein sont dissidents.

*François Lacasse, W. Paul Riley et Simon William, pour l'appelante.*

---

*Marc Nerenberg*, pour l'intimé.

*John Corelli et Deborah Calderwood*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Procureur de l'appelante : Service des poursuites pénales du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intimé : Marc Nerenberg, Montréal.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

*Criminal law — Controlled drugs and substances — Forfeiture orders — Specific proportionality test provided for offence-related real property forfeiture orders — Relationship of test with general sentencing principles — Accused guilty of producing marihuana in his home — Forfeiture of house ordered by trial judge — Court of Appeal rather ordering partial forfeiture of house — Whether real property forfeiture orders should be considered together with terms of imprisonment as a global punishment — Whether court empowered to order partial forfeiture of real property — Whether partial forfeiture order justified — Controlled Drugs and Substances Act, S.C. 1996, c. 19, s. 19.1(3).*

The accused was convicted of the production and possession of marihuana for the purpose of trafficking, contrary to ss. 5(2) and 7(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*. The marihuana grow operation was located in the accused's home. The trial judge imposed a 10-month conditional sentence and ordered the full forfeiture of the home. The Court of Appeal disagreed with the trial judge as to the extent to which the residence had been converted to a marihuana grow operation. It also considered that the trial judge had failed to examine whether the building could be partially forfeited. It therefore ordered that only half of the house be forfeited.

*Held* (McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* Binnie, Deschamps and **Abella** JJ: For the reasons given by Abella J. in *R. v. Craig*, 2009 SCC 23, real property forfeiture orders made under s. 19.1 of the *Controlled Drugs and Substances Act* should be approached independently of the broader sentencing inquiry. The Court of Appeal properly took into consideration the possibility of partial forfeiture. Although it appeared to implicitly consider forfeiture orders and terms of imprisonment to be two interdependent orders, this did not result in a demonstrably unfit forfeiture order. [2] [13-14]

*Per* **LeBel** J.: Subject to the reasons of LeBel J. in *R. v. Craig*, 2009 SCC 23, the conclusion of Abella J. is agreed with. [16]

*Per* **McLachlin** C.J. and **Rothstein** J. (dissenting): For the reasons given by McLachlin C.J. and Rothstein J. in *R. v. Craig*, 2009 SCC 23, a real property forfeiture order made under s. 19.1 of the *Controlled Drugs and Substances Act* is an all-or-nothing affair. The accused has not discharged the burden of showing that forfeiture would be disproportionate. [23]

*Per* **Fish** J. (dissenting): Subject to the reasons of Fish J. in *R. v. Craig*, 2009 SCC 23, the conclusion of McLachlin C.J. and Rothstein J. is agreed with. [24]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Beauregard, Otis and Giroux JJ.A.), 2007 QCCA 518, [2007] R.J.Q. 787, 49 C.R. (6th) 286, 229 C.C.C. (3d) 563, [2007] J.Q. n° 2812 (QL), 2007 CarswellQue 13169, reversing in part a decision of Dufour J.C.Q., [2004] R.J.Q. 2619, [2004] J.Q. n° 6258 (QL). Appeal dismissed, McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ. dissenting.

*François Lacasse, W. Paul Riley and Simon William*, for the appellant.

*Marc Nerenberg*, for the respondent.

---

*John Corelli and Deborah Calderwood, for the intervener the Attorney General of Ontario.*

*Solicitor for the appellant: Public Prosecution Service of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the respondent: Marc Nerenberg, Montréal.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

---

---

*Kien Tam Nguyen and Nga Thuy Nguyen v. Her Majesty The Queen - and - Attorney General of Ontario (Crim.) (B.C.) (32359)*

**Indexed as: R. v. Nguyen / Répertoire : R. c. Nguyen**

**Neutral citation: 2009 SCC 25. / Référence neutre : 2009 CSC 25.**

Hearing: November 13, 2008 / Judgment: May 29, 2009

Audition : Le 13 novembre 2008 / Jugement : Le 29 mai 2009

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

*Criminal law — Controlled drugs and substances — Forfeiture orders — Specific proportionality test provided for offence-related real property forfeiture orders — Relationship of test with general sentencing principles — Marihuana grow operation located in house owned by accused — Accused found guilty of producing and possessing marihuana for purpose of trafficking — Conditional imprisonment sentence imposed and forfeiture of house ordered — Forfeiture order upheld by Court of Appeal — Whether real property forfeiture orders should be considered together with terms of imprisonment as a global punishment — Whether order justified — Controlled Drugs and Substances Act, S.C. 1996, c. 19, s. 19.1(3).*

The accused were found guilty of producing marihuana as well as possession of the drug for the purpose of trafficking, contrary to ss. 5(2) and 7(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*. They owned the house where the drug was grown but resided elsewhere with their two young children. Only their 18-year-old daughter was living in the house. The trial judge observed that the accused had likely bought the house for the sole purpose of growing marihuana. He imposed an 18-month conditional sentence and ordered forfeiture of the house. The Court of Appeal upheld the order.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, **Abella** and Rothstein JJ.: As indicated in *R. v. Craig*, 2009 SCC 23, forfeiture orders for real property made under the *Controlled Drugs and Substances Act* should be approached independently of the broader sentencing inquiry. Considering the relevant facts of this case, particularly the purpose for which the house was purchased, forfeiture of the property was not disproportionate in accordance with the statute. [2] [14]

*Per* **LeBel** J.: Subject to the reasons of LeBel J. in *R. v. Craig*, 2009 SCC 23, there is agreement with Abella J. that the forfeiture order was not disproportionate in this case. [16]

*Per* **Fish** J.: Subject to the reasons of Fish J. in *R. v. Craig*, 2009 SCC 23, there is agreement with Abella J. that the forfeiture order was not disproportionate in this case. [17]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Donald, Kirkpatrick and Frankel JJ.A.), 2007 BCCA 474, 246 B.C.A.C. 263, 406 W.A.C. 263, affirming a decision of Josephson J., 2006 BCSC 1846, [2006] B.C.J. No. 3202 (QL), 2005 BCSC 1905, [2005] B.C.J. No. 3145 (QL). Appeal dismissed.

*Jay I. Solomon and Adrienne L. Smith*, for the appellants.

*François Lacasse, W. Paul Riley and Simon William*, for the respondent.

*John Corelli and Deborah Calderwood*, for the intervener the Attorney General of Ontario.

*Solicitors for the appellants: Jay I. Solomon Law Corporation, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: Public Prosecution Service of Canada, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

---

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Rothstein.

*Droit criminel — Drogues et autres substances réglementées — Ordonnances de confiscation — Critère de proportionnalité spécifiquement établi à l'égard des ordonnances de confiscation visant des biens immeubles infractionnels — Relation entre ce critère et les principes généraux de détermination de la peine — Accusés déclarés coupables de production de marijuana dans leur résidence — Confiscation de la résidence ordonnée par la juge du procès — Confiscation confirmée par la Cour d'appel — Est-ce que les ordonnances de confiscation de biens immeubles et les périodes d'emprisonnement doivent être considérées comme constituant ensemble une peine globale? — L'ordonnance de confiscation était-elle justifiée? — Loi réglementant certaines drogues et autres substances, L.C. 1996, ch. 19, art. 19.1(3).*

Les accusés ont été déclarés coupables de production de marijuana et de possession de cette substance en vue d'en faire le trafic, infractions prévues par les par. 5(2) et 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. Ils étaient propriétaires de la maison où la drogue était cultivée, mais résidaient avec leurs deux plus jeunes enfants dans une autre habitation. Seule l'aînée de 18 ans habitait la maison en question. Le juge de première instance a souligné que les accusés avaient probablement acheté la maison à seule fin d'y cultiver de la marijuana. Il a prononcé une peine d'emprisonnement de 18 mois avec sursis et ordonné la confiscation totale de la résidence. La Cour d'appel a confirmé l'ordonnance.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps, **Abella** et Rothstein : Comme il est précisé dans l'arrêt *R. c. Craig*, 2009 CSC 23, il convient d'aborder les ordonnances de confiscation d'une façon indépendante de l'examen plus large effectué pour la détermination de la peine. Compte tenu des faits de l'affaire, la confiscation totale de l'immeuble n'était pas une sanction démesurée au sens de la loi. [2] [14]

Le juge **LeBel** : Sous réserve des motifs exposés par le juge LeBel dans l'arrêt *R. c. Craig*, 2009 CSC 23, il y a accord avec la conclusion de la juge Abella que l'ordonnance de confiscation n'était pas une sanction démesurée en l'espèce. [16]

Le juge **Fish** : Sous réserve des motifs exposés par le juge Fish dans l'arrêt *R. c. Craig*, 2009 CSC 23, il y a accord avec la conclusion de la juge Abella que l'ordonnance de confiscation n'était pas une sanction démesurée en l'espèce. [17]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Donald, Kirkpatrick et Frankel), 2007 BCCA 474, 246 B.C.A.C. 263, 406 W.A.C. 263, qui a confirmé une décision du juge Josephson, 2006 BCSC 1846, [2006] B.C.J. No. 3202 (QL), 2005 BCSC 1905, [2005] B.C.J. No. 3145 (QL). Pourvoi rejeté.

*Jay I. Solomon et Adrienne L. Smith*, pour les appelants.

*François Lacasse, W. Paul Riley et Simon William*, pour l'intimée.

*John Corelli et Deborah Calderwood*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Procureurs des appelants* : *Jay I. Solomon Law Corporation, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée* : *Public Prosecution Service of Canada, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario* : *Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

## AGENDA FOR JUNE 2009

## CALENDRIER DE JUIN 2009

---

**AGENDA for the weeks of June 8 and 15, 2009.**  
**CALENDRIER de la semaine du 8 juin et celle du 15 juin 2009.**

The Court will not be sitting during the weeks of June 1, 22 and 29, 2009.  
La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 1<sup>er</sup>, du 22 et du 29 juin 2009.

---

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2009-06-09	<i>Procureur général du Québec c. Grand Chief Dr. Ted Moses et autres</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (32693)
2009-06-16	<i>Minister of Justice of Canada v. Henry Fischbacher</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (32842)

---

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day, however, cases with multiple parties often start at 9:00 a.m. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9 h 30 chaque jour; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

**32693** *Attorney General of Quebec v. Grand Chief Dr. Ted Moses et al.*

Constitutional law - Division of powers - Aboriginal law - Legislation - Interpretation - Whether *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37, and regulations made thereunder, are constitutionally applicable to project located on territory contemplated by s. 22 of *James Bay and Northern Quebec Agreement*?

In 1999, the Quebec Minister of the Environment was notified of a major vanadium mine project on the territory covered by the Agreement. The Agreement, which is supra-legislative in scope, was signed by representatives of Aboriginal peoples and the federal and Quebec governments in 1975 to permit hydroelectric development in the James Bay area. The Agreement governs development projects on the territory on which it applies. Section 22 of the Agreement establishes an environmental and social protection regime. Depending on whether it falls within provincial or federal jurisdiction, a development project may be subject to a consultative impact assessment and review procedure conducted by a provincial committee, by a federal panel or, exceptionally, by both bodies acting in concert. It is common ground that the proposed mine must be assessed before it is approved. The Attorney General of Canada, having been warned that the project could have an impact on fish habitat, wanted to subject the project to a federal assessment process under the *CEAA*, given that, in principle, s. 35 of the *Fisheries Act* prohibits works and undertakings that result in the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat.

The dispute arises from opposition to the position of the Attorney General of Canada. Aboriginal representatives maintained that the project should be subject to the federal and provincial processes provided for in the Agreement. The Attorney General of Quebec submitted that approval of the project could be granted only under the provincial process provided for in the Agreement. The Superior Court agreed with Quebec's position. It held that the *CEAA*'s assessment process was incompatible with the one provided for in the Agreement and declared that the *CEAA* was inapplicable throughout the territory covered by the Agreement. The Court of Appeal confirmed that where the trigger for the assessment results from the Agreement, only one assessment process applies, and which process is appropriate depends on which legislative jurisdiction is applicable to the project. In principle, the Agreement does not preclude the existence of an external trigger, such as the *Fisheries Act*. However, the process resulting from the application of the *CEAA*, because it is incompatible with the process under the Agreement, must give way to the federal process provided for in the Agreement.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	32693
Judgment of the Court of Appeal:	April 24, 2008
Counsel:	Francis Demers for the Appellant Robert Mainville, Henry S. Brown, Q.C. and Jean-Sébastien Clément for the Respondents Grand Chief Dr. Ted Moses, Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) and Cree Regional Authority René LeBlanc and Alain A.C. Lafontaine for the Respondents Attorney General of Canada, Honourable David Anderson and Canadian Environmental Assessment Agency Yvan Biron for the Respondent Lac Doré Mining Inc.

**32693** *Le Procureur général du Québec c. Grand Chief Dr. Ted Moses et autres*

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Droit des autochtones - Législation - Interprétation - La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, L.C. 1992, ch. 37 et ses règlements d'application sont-ils constitutionnellement applicables au projet situé sur le territoire qu'envisage l'art. 22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*?

En 1999, le ministre de l'Environnement du Québec a été avisé d'un projet important visant à exploiter une mine de vanadium sur le territoire visé par la Convention. Celle-ci, de portée supralégislative, fut signée en 1975 par des représentants des autochtones et par les gouvernements fédéral et québécois en vue de permettre l'aménagement hydroélectrique de la Baie James. Elle régit les projets de développement sur le territoire qu'elle vise. Son chapitre 22 instaure un régime de protection de l'environnement et du milieu social. Selon qu'un projet de développement relève de la compétence provinciale ou fédérale, il peut être assujéti à un processus consultatif d'évaluation et d'examen des répercussions par un comité provincial, un comité fédéral ou, exceptionnellement, par les deux comités agissant de concert. Il est acquis que le projet de mine doit, avant d'être autorisé, faire l'objet d'un processus d'évaluation. Le procureur général du Canada, averti du fait que le projet risquait d'avoir un impact sur l'habitat du poisson, a souhaité assujettir le projet à un processus fédéral d'évaluation établi en vertu de la *LCÉE*, et ce, compte tenu de l'art. 35 de la *Loi sur les pêches* qui interdit, en principe, l'exploitation d'ouvrages et d'entreprises qui entraînent la détérioration, la destruction ou la perturbation de l'habitat du poisson.

Le litige résulte de l'opposition manifestée à l'encontre de la position du procureur général du Canada. Les représentants autochtones ont soutenu que le projet devait être assujéti aux processus fédéral et provincial prévus par la Convention. Quant au procureur général du Québec, il soutient que l'approbation du projet dépend du seul processus provincial prévu à la Convention. La Cour supérieure a accepté la position du Québec. Elle a jugé que le processus d'évaluation mis en œuvre par la *LCÉE* était incompatible avec celui prévu par la Convention et déclaré la *LCÉE* inapplicable sur l'ensemble du territoire visé par la Convention. La Cour d'appel a confirmé que lorsque l'élément déclencheur du processus d'évaluation est issu de la Convention, un seul processus d'évaluation s'applique et il est fonction de la compétence législative de laquelle relève le projet. Toutefois, la Convention n'empêche pas, en principe, l'existence d'un déclencheur externe comme celui que constitue la *Loi sur les pêches*. Par contre, le processus qui découle de l'application de la *LCÉE*, parce qu'il est incompatible avec celui prévu par la Convention, doit céder le pas au processus fédéral prévu par la Convention.

Origine : Québec

N° du greffe : 32693

Arrêt de la Cour d'appel : Le 24 avril 2008

Avocats : Francis Demers pour l'appelant  
Robert Mainville, Henry S. Brown c.r. et Jean-Sébastien Clément pour les intimés Grand Chief Dr. Ted Moses, Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) et Administration régionale crie  
René LeBlanc et Alain A.C. Lafontaine pour les intimés Procureur général du Canada, l'honorable David Anderson et l'Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Yvan Biron pour l'intimée Lac Doré Mining Inc.

---

**32842 *Minister of Justice of Canada v. Henry C. Fischbacher***

Extradition - Whether elements of foreign offence and Canadian offence must match before allowing extradition - Whether misalignment may arise between Canadian offence for which fugitive is committed and foreign offence for which fugitive is surrendered - Whether a misalignment test separate and apart from double criminality applies - Whether Minister must undertake comparative analysis between Canadian criminal law and the penal law of the requesting state.

The United States seeks to extradite the Respondent to stand trial in Arizona for first degree murder. Allegedly, the Respondent beat and drowned his wife during a fight in their house in Arizona. The authority to proceed sought his committal for extradition based on the Canadian offence of “murder, contrary to section 231 of the *Criminal Code*”.

The extradition judge held that the record of the case establishes a *prima facie* case that Fischbacher murdered his wife. However, he held that the reference in the authority to proceed simply to “murder” indicated intent to seek extradition based only on the Canadian offence of second degree murder. He refused a request to amend the authority to cite first degree murder because the United States had presented no evidence that would constitute planning and deliberation under Canadian law. He ordered committal only in respect of second degree murder. There was no appeal from that order. The Minister held that the distinction in Canada between first and second degree murder is only a sentencing provision and he ordered Fischbacher’s surrender in respect of first degree murder. Fischbacher sought judicial review. The Court of Appeal found “misalignment” between the committal order and the surrender order. It quashed the surrender order and remitted the matter back to the Minister for reconsideration.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	32842
Judgment of the Court of Appeal:	August 1, 2008
Counsel:	Janet Henchey / Nancy Dennison for the Appellant Gregory Lafontaine / Vincenzo Rondinelli for the Respondent

---

**32842 *Ministre de la Justice du Canada c. Henry C. Fischbacher***

Extradition - Les éléments d'une infraction étrangère et d'une infraction canadienne doivent-ils concorder avant de permettre l'extradition? - Peut-il y avoir discordance entre l'infraction canadienne pour laquelle le fugitif est incarcéré et l'infraction étrangère pour laquelle le fugitif est extradé? - Un critère de discordance distinct de la double incrimination s'applique-t-il? - Le ministre doit-il entreprendre une analyse comparative entre le droit criminel canadien et le droit pénal de l'État requérant?

Les États-Unis demandent l'extradition de l'intimé pour qu'il subisse son procès en Arizona pour meurtre au premier degré. L'intimé aurait présumément battu et noyé son épouse pendant une dispute à leur domicile en Arizona. L'arrêté introductif d'instance visait à obtenir son incarcération en vue de son extradition fondée sur l'infraction canadienne de [TRADUCTION] « meurtre, contrairement à l'article 231 du *Code criminel* ».

Le juge d'extradition a statué que le dossier d'extradition renfermait une preuve suffisante à première vue que M. Fischbacher a assassiné son épouse. Toutefois, le juge a statué que la mention, dans l'arrêté introductif d'instance, du mot « meurtre », sans autre précision, indiquait l'intention de demander l'extradition fondée exclusivement sur l'infraction canadienne de meurtre au deuxième degré. Il a refusé une demande de modification de l'arrêté pour qu'il fasse référence au meurtre au premier degré parce que les États-Unis n'avaient présenté aucune preuve qui constituerait de la préméditation au regard du droit canadien. Il a ordonné l'incarcération relativement au meurtre au deuxième degré seulement. Cette ordonnance n'a pas été portée en appel. Le ministre a statué que la distinction au Canada entre le meurtre au premier degré et le meurtre au deuxième degré se limitait à une disposition de détermination de la peine et a ordonné l'extradition de M. Fischbacher relativement au meurtre au premier degré. Monsieur Fischbacher a demandé le contrôle judiciaire. La Cour d'appel a conclu qu'il y avait « discordance » entre l'ordonnance d'incarcération et l'arrêté d'extradition. Elle a annulé l'arrêté d'extradition et renvoyé l'affaire au ministre pour un nouvel examen.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	32842
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 1 <sup>er</sup> août 2008
Avocats :	Janet Henchey / Nancy Dennison pour l'appelant Gregory Lafontaine / Vincenzo Rondinelli pour l'intimé

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

**- 2008 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

**- 2009 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	M 14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**85 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées**  
**requêtes.conférences**  
**5 holidays during sitting days/ jours fériés**  
**durant les sessions**